

Image without details

Operating Instructions (Authorized Documentation)

VT 121

English (en)
05/2025

Find freely available documents for your product at:
www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

This document is provided in multiple languages:

1453817

Search

1 Fundamentals

1.1 About these instructions



Further information is available in specific documents, depending on the life-cycle phase of the product and on the target group for the activity.

Further information: "Information based on the document type, the life-cycle phase of the product, and the target group", Page 2

1.2 Notes on reading this document

WARNING

Fatal accidents, personal injury or property damage caused by non-compliance with the documentation!

Failure to comply with the documentation may result in fatal accidents, personal injury or property damage.

- Read the documentation carefully from beginning to end
- Keep the documentation for future reference

2 Safety

2.1 Intended use

The products of this/these series are touch probes for machine tools.

The products are intended for use in research facilities, commercial applications, and in an industrial environment.

The products must be used only in accordance with the information based on the life-cycle phase of the product and on the target group.

Further information: "Information based on the document type, the life-cycle phase of the product, and the target group", Page 2

2.2 Improper use

Any use not specified in "Intended use" is considered improper use. The company operating the device is solely liable for any damage resulting from improper use.

2.3 Obligations of the operating company

The company operating the product must provide the personnel with the most current version of all documentation on the product.

2.4 General safety precautions



Mounting and initial configuration must be conducted by a qualified specialist in compliance with local safety regulations.



Touch probes and touch probe accessories may be repaired only by trained HEIDENHAIN technicians.

WARNING

Fatal accidents, personal injury, or property damage when engaging or disengaging live connecting elements!

Engaging or disengaging connecting elements while the system is under power may result in fatal accidents, personal injury, or property damage.

- Do not engage or disengage any connecting elements while the product is under power.



Touch probes and touch probe accessories that have contributed to the failure of a safety function in the application must be returned to HEIDENHAIN Traunreut.

3 Information based on the document type, the life-cycle phase of the product, and the target group



The following documents must be read and observed by the stated target groups before mounting, initial configuration, or disposal of touch probes.



Freely available documents are available at www.heidenhain.com/documentation.

Further documents are available upon [request](#).

Installation technician, Designer, Control manufacturer

Document	Document ID	Life-cycle phase of the product/Contents			
Operating Instructions Operating Instructions VT 121	1453817	■ Operation of the unit	✓	✓	✓
Installation Instructions Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installation of the device	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 Request	■ Commissioning of the product	✓	✓	
User's Manual User's Manual VTC	1322445	■ Operation of the unit ■ Application of cycles on the control	✓	✓	✓
Product Information Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Specifications ■ Mating Dimensions		✓	✓
Specification Pin layout	Website Search for product ID	■ Connection points on connecting elements, cables, or terminal blocks	✓	✓	✓
Specification CAD	Website Search for product ID	■ Views ■ Dimensions	✓	✓	
Declaration of Conformity	Website Search for product ID	■ Conformity with applicable directives		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany

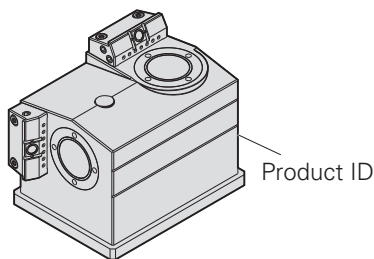


Abbildung ohne Details

Betriebsanleitung (Autorisierte Dokumentation)

VT 121

Deutsch (de)
05/2025

Frei verfügbare Dokumente für Ihr Produkt finden Sie unter:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dieses Dokument ist mehrsprachig verfügbar:

1453817

Search

1 Grundlegendes

1.1 Zu dieser Anleitung



Weitere Informationen liegen abhängig von Produktlebensphase und Zielgruppe der Tätigkeit in spezifischen Dokumenten vor.

Weitere Informationen: "Informationen nach Dokumentenart, Produktlebensphase und Zielgruppe", Seite 4

1.2 Hinweise zum Lesen der Dokumentation

! WARNUNG

Unfälle mit tödlichem Ausgang, Verletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Dokumentation!

Wenn Sie die Dokumentation nicht beachten, können Unfälle mit tödlichem Ausgang, Verletzungen von Personen oder Sachschäden entstehen.

- Dokumentation sorgfältig und vollständig lesen
- Dokumentation aufbewahren zum Nachschlagen

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Geräte dieser Baureihe/Baureihen sind Tastsysteme für Werkzeugmaschinen.

Die Geräte sind für den Einsatz in Forschungseinrichtungen, gewerblichen Anwendungen und im industriellen Umfeld bestimmt.

Die Geräte dürfen nur entsprechend den Informationen nach Produktlebensphase und Zielgruppe betrieben werden.

Weitere Informationen: "Informationen nach Dokumentenart, Produktlebensphase und Zielgruppe", Seite 4

2.2 Bestimmungswidrige Verwendung

Jede Verwendung, die nicht in „Bestimmungsgemäße Verwendung“ genannt ist, gilt als bestimmungswidrig. Für hieraus resultierende Schäden haftet allein der Betreiber des Geräts.

2.3 Betreiberpflichten

Der Betreiber muss dem Personal sämtliche Dokumentation zum Gerät in der aktuellsten Version zur Verfügung stellen.

2.4 Allgemeine Sicherheitshinweise



Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.



Die Reparatur von Tastsystemen und Tastsystemzubehör darf nur durch HEIDENHAIN-Fachpersonal erfolgen.

! WARNUNG

Unfälle mit tödlichem Ausgang, Verletzungen oder Sachschäden beim Verbinden oder Lösen von Steckverbindungen unter Spannung!

Wenn Sie in der Anlage Steckverbindungen unter Spannung verbinden oder lösen, können Unfälle mit tödlichem Ausgang, Verletzungen von Personen oder Sachschäden entstehen.

- Steckverbindungen nur im spannungsfreien Zustand verbinden oder lösen



Tastsysteme oder Tastsystemzubehör, die in der Applikation zum Ausfall einer Sicherheitsfunktion beigetragen haben, sind an HEIDENHAIN Traunreut zurückzusenden.

3 Informationen nach Dokumentenart, Produktlebensphase und Zielgruppe

 Die nachfolgenden Dokumente müssen von den angegebenen Zielgruppen gelesen und beachtet werden, bevor Sie das Tastsystem montieren, in Betrieb nehmen oder entsorgen.

 Frei verfügbare Dokumente finden Sie unter www.heidenhain.com/documentation.
Weitere Dokumente sind auf  **Anfrage** erhältlich.

 Monteur,  Konstrukteur,  Steuerungshersteller

Dokument	Dokumenten-ID	Produktlebensphase/Inhalt			
Betriebsanleitung Betriebsanleitung VT 121	1453817	■ Betrieb des Geräts	✓	✓	✓
Installationsanleitung Installationsanleitung VT 121	1459062	■ Installation des Geräts	✓	✓	
Technisches Handbuch Technisches Handbuch (Ergänzung) VTC - Visual Tool Control	1346952  Anfrage	■ Inbetriebnahme des Geräts	✓	✓	
Benutzerhandbuch Benutzerhandbuch VTC	1322445	■ Betrieb des Geräts ■ Anwendung der Zyklen an der Steuerung	✓	✓	✓
Produktinformation Produktinformation VT 121/VT 122 Kamerasysteme zur Werkzeugkontrolle im Bearbeitungsprozess VTC Software zur Werkzeuginspektion am PC	1324220	■ Technische Daten ■ Anschlussmaße		✓	✓
Spezifikation Belegung	 Webseite Suche Geräte-ID	■ Anschlusspunkte an Steckverbindungen, Kabeln, Klemmleisten	✓	✓	✓
Spezifikation CAD	 Webseite Suche Geräte-ID	■ Ansichten ■ Maße	✓	✓	
Konformitätserklärung	 Webseite Suche Geräte-ID	■ Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien		✓	✓

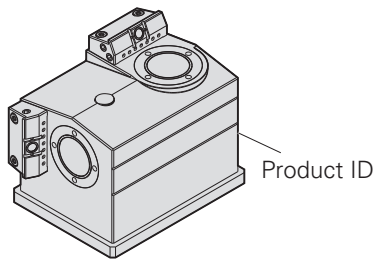


Image sans détails

Mode d'emploi (Documentation autorisée)

VT 121

Français (fr)
05/2025

Trouvez des documents librement disponibles pour votre produit sur le site :

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Ce document existe en plusieurs langues:

1453817

Search

1 Principes

1.1 À propos de ce mode d'emploi



D'autres informations sont également disponibles dans des documents spécifiques, selon la phase de cycle de vie du produit et selon le public concerné par un type d'action donné.

Informations complémentaires : "Informations relatives au type de document, à la phase de vie du produit et au groupe cible", Page 6

1.2 Comment lire la documentation ?

⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect de la documentation en vigueur augmente le risque d'accidents mortels, de blessures et de dégâts matériels !

En ne respectant pas le contenu de la documentation, vous vous exposez au risque d'accidents mortels, de blessures ou de dégâts matériels.

- Lire attentivement la documentation dans son intégralité.
- Conserver la documentation pour pouvoir la consulter ultérieurement.

2 Sécurité

2.1 Utilisation conforme à la destination

Les appareils de cette/ces série(s) sont des palpeurs pour machines-outils.

Ces appareils sont destinés à une utilisation dans des centres de recherche, des applications commerciales et des environnements industriels.

Ces appareils ne peuvent être utilisés que dans le respect des informations qui correspondent à la phase de leur cycle de vie et au public concernés.

Informations complémentaires : "Informations relatives au type de document, à la phase de vie du produit et au groupe cible", Page 6

2.2 Utilisation non conforme à la destination

Toute utilisation qui n'est pas mentionnée comme conforme au paragraphe "Utilisation conforme à la destination" est considérée comme non conforme à la destination. L'exploitant de l'appareil est seul responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

2.3 Obligations de l'exploitant

L'exploitant est tenu de mettre à disposition du personnel une version à jour de l'ensemble de la documentation.

2.4 Consignes générales de sécurité



Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié, dans le respect des consignes de sécurité locales.



Seul un personnel HEIDENHAIN qualifié est habilité à réparer les palpeurs et leurs accessoires.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques d'accident mortel, de blessures ou de dégâts matériels au moment d'effectuer des connexions/déconnexions sous tension!

Le fait de procéder à des connexions/déconnexions alors que l'installation est sous tension vous expose au risque d'accidents mortels, de blessures ou de dégâts matériels.

- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'installation est hors tension



Les palpeurs ou accessoires impliqués dans la défaillance d'une fonction de sécurité sont à retourner à HEIDENHAIN Traunreut.

3 Informations relatives au type de document, à la phase de vie du produit et au groupe cible



Avant d'entamer une procédure de montage, de mise en service ou d'élimination d'un palpeur, les groupes-cibles indiqués sont tenus de lire et d'appliquer le contenu des documents suivants.



Les documents disponibles gratuitement sont accessibles à l'adresse suivante : www.heidenhain.com/documentation.
D'autres documents sont disponibles sur [demande](#).

 Monteur,  Concepteur,  Fabricant CN

Document	ID du document	Phase de vie du produit/Contenu			
Mode d'emploi Mode d'emploi VT 121	1453817	■ Fonctionnement de l'appareil	✓	✓	✓
Guide d'installation Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installation de l'appareil	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Demande	■ Mise en service du produit	✓	✓	
Manuel d'utilisation User's Manual VTC	1322445	■ Fonctionnement de l'appareil ■ Utilisation des cycles sur la CN	✓	✓	✓
Information produit Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Caractéristiques techniques ■ Plan d'encombrement		✓	✓
Spécification Brochage	 Site internet Recherche ID de l'appareil	■ Points de raccordement sur les connecteurs, câbles et borniers	✓	✓	✓
Spécification CAO	 Site internet Recherche ID de l'appareil	■ Vues ■ Dimensions	✓	✓	
Déclaration de conformité	 Site internet Recherche ID de l'appareil	■ Conformité avec les directives en vigueur		✓	✓

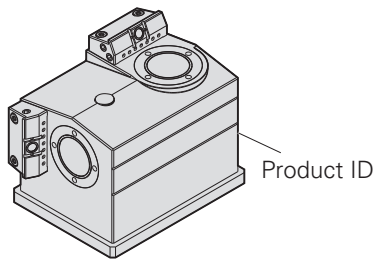


Immagine senza dettagli

Manuale di istruzioni (Documentazione autorizzata)

VT 121

Italiano (it)
05/2025

Trovate i documenti liberamente disponibili per il vostro prodotto sul sito:

📄 www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Il presente documento è disponibile in diverse lingue:

1453817

Search

1 Informazioni basilari

1.1 Informazioni contenute nel presente manuale



Ulteriori informazioni sono riportate in documenti specifici a seconda della fase di vita del prodotto e del gruppo target dell'attività prevista.

Ulteriori informazioni: "Informazioni sul tipo di documento, sulla fase di vita del prodotto e sul gruppo target", Pagina 8

1.2 Indicazioni sulla lettura della documentazione

⚠ ALLARME

Incidenti con conseguenze letali, lesioni o danni materiali in caso di mancata osservanza della documentazione!

Se non ci si attiene a quanto riportato nella documentazione, possono verificarsi incidenti con conseguenze letali, lesioni personali o danni materiali.

- Leggere accuratamente e completamente la documentazione
- Conservare la documentazione per successive consultazioni

2 Sicurezza

2.1 Impiego previsto

Le apparecchiature di questa/queste serie sono sistemi di tastatura per macchine utensili.

Le apparecchiature sono destinate all'impiego in dispositivi di ricerca, applicazioni commerciali e in campo industriale.

Le apparecchiature possono essere azionate in conformità alle informazioni a seconda di fase di vita del prodotto e gruppo target.

Ulteriori informazioni: "Informazioni sul tipo di documento, sulla fase di vita del prodotto e sul gruppo target", Pagina 8

2.2 Impiego non conforme

Ogni impiego non citato in "Impiego previsto" è da ritenersi non conforme. I danni da ciò risultati sono di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore dell'apparecchiatura.

2.3 Obblighi del gestore

Il gestore è tenuto a mettere a disposizione del personale tutta la documentazione sull'apparecchiatura nella versione più aggiornata.

2.4 Norme di sicurezza generali



Il montaggio e la messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.



La riparazione di sistemi di tastatura e dei relativi accessori deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato HEIDENHAIN.

⚠ ALLARME

Incidenti con conseguenze letali, lesioni o danni materiali in caso di collegamento o scollegamento di connettori sotto tensione!

Se nell'impianto si collegano o scollegano connettori sotto tensione, possono verificarsi incidenti con conseguenze letali, lesioni personali o danni materiali.

- Collegare o scollegare i connettori esclusivamente in assenza di tensione



I sistemi di tastatura o i relativi accessori che nell'applicazione hanno contribuito all'interruzione di una funzione di sicurezza, devono essere resi a HEIDENHAIN.

3 Informazioni sul tipo di documento, sulla fase di vita del prodotto e sul gruppo target

 I documenti riportati di seguito devono essere letti e osservati dai gruppi funzionali indicati prima di montare, mettere in servizio o smaltire il sistema di tastatura.

 I documenti disponibili gratuitamente sono presenti all'indirizzo www.heidenhain.com/documentation.
Ulteriori documenti sono disponibili a  richiesta.

 Montatore,  Progettista,  Produttore di controlli numerici

Documento	ID documento	Fase di vita del prodotto/Contenuto			
Manuale di istruzioni Manuale di istruzioni VT 121	1453817	■ Funzionamento dell'apparecchiatura	✓	✓	✓
Istruzioni di installazione Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installazione dell'apparecchiatura associata	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Richiesta	■ Messa in servizio del sistema	✓	✓	
Manuale utente User's Manual VTC	1322445	■ Funzionamento dell'apparecchiatura ■ Utilizzo dei cicli sul controllo numerico	✓	✓	✓
Scheda tecnica Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool In- spection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Dati tecnici ■ Disegno quotato di collegamento		✓	✓
Specifica Configurazione	 Sito web Ricerca ID apparecchiatura	■ Punti di collegamento di connettori, cavi, morsettiere	✓	✓	✓
Specifica CAD	 Sito web Ricerca ID apparecchiatura	■ Viste ■ Dimensioni	✓	✓	
Dichiarazione di conformità	 Sito web Ricerca ID apparecchiatura	■ Conformità alle direttive vigenti		✓	✓

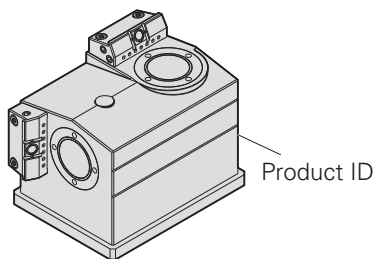


Imagen sin detalles

Instrucciones de uso (Documentación autorizada)

VT 121

Español (es)
05/2025

Encuentre documentos de libre acceso para su producto en:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Este documento está disponible en varias lenguas:

1453817

Search

1 Nociones básicas

1.1 Acerca de este manual



Se puede obtener más información en documentos específicos, según la fase de vida del producto y el grupo destinatario de la actividad.

Información adicional: "Información por tipo de documento, fase de la vida del producto y grupo destinatario", Página 10

1.2 Instrucciones para la lectura de la documentación

⚠ ADVERTENCIA

¡Accidentes mortales, lesiones o daños materiales originados por la no observancia de la documentación!

Si no se observan las indicaciones de la Documentación pueden producirse accidentes mortales, lesiones o daños materiales.

- Leer la documentación cuidadosa y completamente
- Conservar la documentación para futuras consultas

2 Seguridad

2.1 Utilización conforme al uso previsto

Los dispositivos de esta/estas serie(s) son sondas de palpación para máquinas herramienta.

Los dispositivos están destinados a ser utilizados en instalaciones de investigación, aplicaciones comerciales y en entornos industriales.

Los dispositivos sólo pueden funcionar de acuerdo con la información correspondiente a la fase de vida del producto y al grupo destinatario.

Información adicional: "Información por tipo de documento, fase de la vida del producto y grupo destinatario", Página 10

2.2 Utilización no conforme al uso previsto

Cualquier uso que no se denomine "uso previsto" se considerará un uso indebido. De los daños resultantes de dicho uso no previsto se responsabilizará únicamente el operador del equipo.

2.3 Obligaciones del operador

El operador debe proporcionar al personal toda la documentación del dispositivo en la última versión disponible.

2.4 Instrucciones generales de seguridad



El montaje y la puesta en marcha deben realizarse por un especialista cualificado bajo estricto cumplimiento de las disposiciones de seguridad locales.



Sólo el personal cualificado de HEIDENHAIN está autorizado para la reparación de sondas de palpación y de sus accesorios.

⚠ ADVERTENCIA

Accidentes con consecuencias mortales, lesiones o daños materiales al conectar o desconectar conexiones de enchufe bajo tensión!

Si se conectan o desconectan los conectores enchufables bajo tensión en el sistema, pueden producirse accidentes con consecuencias mortales, lesiones a personas o daños materiales.

- Realizar las conexiones o desconexiones únicamente cuando no exista tensión



Las sondas de palpación o sus accesorios que dentro de la aplicación hayan provocado el fallo de una función de seguridad deben devolverse a HEIDENHAIN.

3 Información por tipo de documento, fase de la vida del producto y grupo destinatario

 Los siguientes documentos deben ser leídos y tenidos en cuenta por los grupos destinatarios especificados antes de que instalen, pongan en marcha o retiren la sonda de palpación.

 Documentación de libre disposición en www.heidenhain.com/documentation.
Más documentación disponible en [@consultas](#).

 Montador,  Constructor,  Fabricante del control numérico

Documento	ID documentos	Fase de la vida del producto/Índice			
Instrucciones de uso Instrucciones de uso VT 121	1453817	■ Funcionamiento del sistema	✓	✓	✓
Instrucciones para la instalación Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalación del dispositivo	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Consultas	■ Puesta en marcha del producto	✓	✓	
Modo de empleo User's Manual VTC	1322445	■ Funcionamiento del sistema ■ Aplicación de los ciclos en el control	✓	✓	✓
Información de producto Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Características técnicas ■ Esquema de las dimensiones de la conexión		✓	✓
Especificación Asignación	 Página web Búsqueda por ID aparato	■ Puntos de conexión en los conectores de enchufe, cables, regletas de terminales	✓	✓	✓
Especificación CAD	 Página web Búsqueda por ID aparato	■ Vistas ■ Dimensiones	✓	✓	
Declaración de conformidad	 Página web Búsqueda por ID aparato	■ Conformidad con las directivas aplicables vigentes		✓	✓

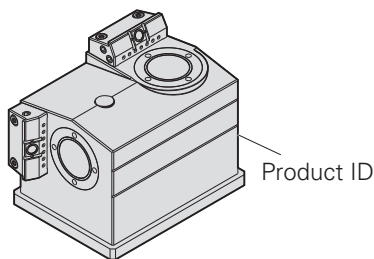


Bild utan detaljer

Driftinstruktion (automatiserad dokumentation)

VT 121

Svenska (sv)
05/2025

Hitta fritt tillgängliga dokument för din produkt på:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Det är dokumentet är tillgängligt på flera språk:

1453817

Search

1 Grundläggande

1.1 Om denna manual



Ytterligare information är tillgänglig i specifika dokument beroende på produktlivsfas och målgrupp för uppgiften.

Ytterligare information: "Information efter dokumenttyp, produktlivsfas och målgrupp", Sida 12

1.2 Hur dokumentationen skall läsas

! VARNING

Dödsolyckor, personskador eller materiella skador genom att inte beakta dokumentationen!

Om du inte beaktar dokumentationen kan dödsolyckor, personskador eller materiella skador uppstå.

- Läs dokumentationen noggrant och fullständigt
- Spara dokumentationen för framtida behov

2 Säkerhet

2.1 Avsett användningsområde

Produkterna i denna serie / dessa serier är prober för verktygsmaskiner.

Enheterna är avsedda för användning på forskningsanläggningar, kommersiella syften och inom industrin.

Enheterna får endast användas i enlighet med instruktionerna beroende på produktlivsfas och målgrupp.

Ytterligare information: "Information efter dokumenttyp, produktlivsfas och målgrupp", Sida 12

2.2 Felaktig användning

All användning som inte har nämnts i "Avsedd användning", skall betraktas som felaktig. Användaren ansvarar för skador som skulle kunna uppstå på grund av detta.

2.3 Skyldigheter för verksamhetsutövaren

Operatören måste göra den senaste versionen all dokumentation tillgänglig för personalen.

2.4 Allmänna säkerhetsanvisningar



Montering och idrifttagning skall utföras fackmannamässigt av kvalificerad personal med hänsyn tagen till lokala säkerhetsföreskrifter.



Reparationer av prober och probtillbehör får enbart utföras av kvalificerad personal från HEIDENHAIN.

! VARNING

Dödsolyckor, personskador eller materiella skador genom in- och urkoppling av kontakter under spänning!

Om du kopplar in eller ur kontakter under spänning på anläggningen kan det leda till dödsolyckor, personskador eller materiella skador uppstå.

- Koppla bara in och ur kontakter i spänningsfritt tillstånd



Prober eller probtillbehör till mätsystemen som har bidragit till att en säkerhetsfunktion i applikationen inte har fungerat ska skickas tillbaka till HEIDENHAIN.

3 Information efter dokumenttyp, produktlivsfas och målgrupp



Följande dokument måste läsas av den angivna målgruppen och följas innan prober monteras, tas i drift eller kasseras.



Fritt tillgängliga dokument hittar du under www.heidenhain.com/documentation.

Ytterligare dokument finns tillgängliga på [@ begäran](#).

Montör, Konstruktör, Styrningstillverkare

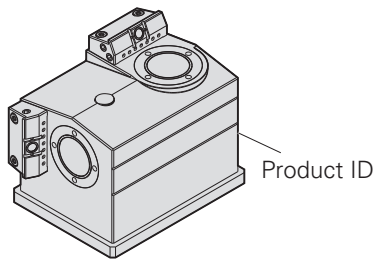
Dokument	Dokument-ID	Produktlivsfas/innehåll			
Driftinstruktion Driftinstruktion VT 121	1453817	■ Betrieb des Geräts	✓	✓	✓
Installationsanvisning Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installation av enheten	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Begäran	■ Driftsättning av enheten	✓	✓	
Bruksanvisning User's Manual VTC	1322445	■ Drift av enheten ■ Applicering av cykler på kontrollen	✓	✓	✓
Produktinformation Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tekniska data ■ Anslutningsritning		✓	✓
Specifikation Tilldelning	Webbplats Sök enhets-ID	■ Anslutningspunkter på kontakter, kablar, klämlister	✓	✓	✓
Specifikation CAD	Webbplats Sök enhets-ID	■ Vyer ■ Mått	✓	✓	
Försäkran om överensstämmelse	Webbplats Sök enhets-ID	■ Överensstämmande med gällande direktiv		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Afbeelding zonder details

Bedieningshandleiding (Geautoriseerde documentatie)

VT 121

Nederlands (nl)
05/2025

Zoek vrij beschikbare documenten voor uw product op:
www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dit document is meertalig beschikbaar:

1453817

Search

1 Basisprincipes

1.1 Over deze handleiding



Meer informatie is beschikbaar in specifieke documenten, afhankelijk van de levenscyclusfase van het product en de doelgroep van de activiteit.

Verdere informatie: "Informatie per soort document, levenscyclusfase van het product en doelgroep", Pagina 14

1.2 Aanwijzingen voor het lezen van de documentatie

⚠ WAARSCHUWING

Ongevallen met dodelijke afloop, letsel of materiële schade wanneer de documentatie niet in acht wordt genomen!

Wanneer de documentatie niet in acht wordt genomen, kunnen ongevallen met dodelijke afloop, letsel of materiële schade daarvan het gevolg zijn.

- Documentatie zorgvuldig en volledig doorlezen
- Documentatie bewaren voor toekomstige raadpleging

2 Veiligheid

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De producten van deze serie zijn tastsystemen voor positiebepaling.

De apparatuur is bestemd voor gebruik in onderzoeksinstellingen, commerciële doeleinden en industriële omgevingen.

De apparaten mogen alleen worden gebruikt op basis van de informatie per levenscyclusfase van het product en per doelgroep.

Verdere informatie: "Informatie per soort document, levenscyclusfase van het product en doelgroep", Pagina 14

2.2 Gebruik in strijd met de voorschriften

Elk gebruik dat niet onder 'Gebruik volgens de voorschriften' is vermeld, geldt als in strijd met de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade is uitsluitend de exploitant van het apparaat aansprakelijk.

2.3 Verplichtingen van de exploitant

De exploitant moet het personeel alle documentatie over het apparaat in de meest recente versie ter beschikking stellen.

2.4 Algemene veiligheidsinstructies



De montage en inbedrijfstelling moeten door een gekwalificeerde vakman worden uitgevoerd met inachtneming van de lokale veiligheidsvoorschriften.



Reparatie van tastsystemen en tastsysteem toebehoren mag alleen door deskundig personeel van HEIDENHAIN worden uitgevoerd.

⚠ WAARSCHUWING

Ongevallen met dodelijke afloop, letsel of materiële schade bij het aansluiten of loskoppelen van stekkerverbindingen onder spanning!

Als u in de installatie stekkerverbindingen onder spanning aansluit of loskoppelt, kunnen ongevallen met dodelijke afloop, persoonlijk letsel of materiële schade ontstaan.

- Stekkers uitsluitend in spanningsvrije toestand aansluiten of loskoppelen



Tastsystemen of tastsysteem toebehoren die tot het falen van een veiligheidsfunctie in de toepassing hebben bijgedragen, moeten aan HEIDENHAIN worden geretourneerd.

3 Informatie per soort document, levenscyclusfase van het product en doelgroep



De volgende documenten moeten door de aangegeven doelgroepen worden gelezen en in acht worden genomen voordat u het tastsysteem monteert, in gebruik neemt of afvoert.



Zie voor vrij beschikbare documenten www.heidenhain.com/documentation.

Overige documenten zijn beschikbaar op [aanvraag](#).

Monteur, Constructeur, Fabrikant van de besturing

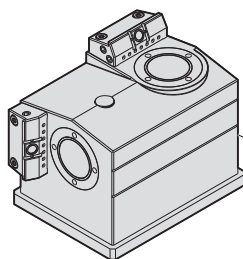
Document	Document-ID	Levenscyclusfase van het product/inhoud			
Bedieningshandleiding Bedieningshandleiding VT 121	1453817	■ Gebruik van het apparaat	✓	✓	✓
Installatiehandleiding Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installatie van het apparaat	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 aanvragen	■ Inbedrijfname van het apparaat	✓	✓	
Gebruikershandboek User's Manual VTC	1322445	■ Gebruik van het apparaat ■ Toepassing van de cycli op de besturing	✓	✓	✓
Productinformatie Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Technische gegevens ■ Tekening met aansluitmaten		✓	✓
Specificatie bezetting	Webpagina Toestel-ID zoeken	■ Aansluitpunten op stekkerverbindingen, kabels, klemmenstroken	✓	✓	✓
Specificatie CAD	Webpagina Toestel-ID zoeken	■ weergaven ■ afmeting	✓	✓	
Conformiteitsverklaring	Webpagina Toestel-ID zoeken	■ Overeenstemming met de geldende richtlijnen		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Product ID

Billede uden detaljer

Betjeningsvejledning (Autoriseret Dokumentation)

VT 121

Dansk (da)
05/2025

Find frit tilgængelige dokumenter til dit produkt på:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dette dokument er tilgængelig på flere sprog:

1453817

Search

1 Grundlæggende

1.1 Om disse instruktioner



Yderligere information findes i specifikke dokumenter afhængigt af produktets livsfase og aktivitets målgruppe.

Yderligere informationer: "Oplysninger iht. dokumenttype, produktets livsfase og målgruppe", Side 16

1.2 Bemærkninger om læsning af dokumentationen

⚠ ADVARSEL

Dødsulykker, kvæstelser eller materielle skader, hvis dokumentationen ikke overholdes!

Der kan opstå dødsulykker, kvæstelser og Skader på mennesker eller materiel, Hvis de ikke overholder dokumentationen.

- Læs dokumentationen grundigt og fuldstændigt.
- Opbevar dokumentation til fremtidig reference

2 Sikkerhed

2.1 Tilsigtet anvendelse

Produkterne i denne serie / disse serier er prober til værktøjsmaskiner.

Udstyret er beregnet til brug i forskningsfaciliteter, kommercielle applikationer og i det industrielle miljø.

Enhederne må kun betjenes i overensstemmelse med oplysningerne om produktets levetid og målgruppe.

Yderligere informationer: "Oplysninger iht. dokumenttype, produktets livsfase og målgruppe", Side 16

2.2 Forkert brug

Enhver anvendelse, der ikke er nævnt i "Tiltænkt anvendelse" betragtes som ikke tilsigtet. Operatøren af udstyret er udelukkende ansvarlig for skader deraf.

2.3 Operatørforpligtelser

Operatøren skal give personalet den nyeste version af al dokumentation til enheden.

2.4 Generelle sikkerhedsoplysninger



Montage og idriftsættelse er udført af en kvalificeret person i overensstemmelse med lokale sikkerhedsforskrifter.



Reparation af prober og probtilbehør bør kun foretages af fagpersonel fra HEIDENHAIN.

⚠ ADVARSEL

Ulykker med dødelig udgang, kvæstelser eller materielle skader ved tilslutning eller frakobling af stikforbindelser, mens de er strømforsynte!

Hvis De tilslutter eller frakobler stikforbindelser i systemet, mens de er strømforsynte, kan der opstå ulykker med dødelig udgang, personskade eller materiel skade.

- Tilslut eller afbryd kun stikforbindelser, når strømmen er slukket



Prober eller probtilbehør, som har forårsaget et udfald i sikkerhedsfunktionerne i applikationen, skal sendes tilbage til HEIDENHAIN.

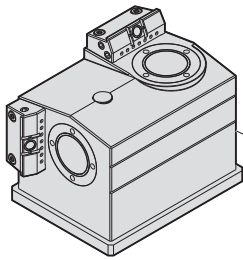
3 Oplysninger iht. dokumenttype, produktets livsfase og målgruppe

 Følgende dokumenter skal læses og observeres af de specificerede målgrupper, inden de monterer, betjener eller bortskaffer prober.

 Du kan finde frit tilgængelige dokumenter på www.heidenhain.com/documentation.
Yderlige dokumenter er tilgængelige på [forespørgsel](#).

 Montør,  Konstruktør,  Styringsproducent

Dokument	Dokument-ID	Produktlivsfase/Indhold			
Betjeningsvejledning Betjeningsvejledning VT 121	1453817	■ Betjening af udstyr	✓	✓	✓
Installationsvejledning Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installation af enheden	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Forespørgsel	■ Idriftsættelse af enheden	✓	✓	
Bruger-håndbog User's Manual VTC	1322445	■ Betjening af udstyr ■ Anvendelse af Cyklus på styringen	✓	✓	✓
Produktinformation Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tekniske data ■ Tilslutningsmåltegning		✓	✓
Specifikation Belægning	 Website Søg udstyrsID	■ Forbindelsespunkter på stikforbindelser, kabler, klemrækker	✓	✓	✓
Specifikation CAD	 Website Søg udstyrsID	■ Visninger ■ Dimensioner	✓	✓	
Overensstemmelseserklæring	 Website Søg udstyrsID	■ Overensstemmelse med gældende retningslinjer		✓	✓



Product ID

kuva ilman yksityiskohtia

Käyttöohje

(Valtuutettu asiakirja-aineisto)

VT 121

Suomi (fi)
05/2025

Löydät tuotteesi vapaasti saatavilla olevat asiakirjat osoitteesta:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Tämä asiakirja on saatavissa useammalla kielellä:

1453817

Search

1 Perusteita

1.1 Tästä ohjekirjasta



Lisätietoja on saatavissa asianomaisista asiakirjoista tuotteen elinkaaren eri vaiheista ja toiminnan kohderyhmästä riippuen.

Lisätietoja: "Asiakirjan tyytin, tuotteen elinkaarivaiheen ja kohderyhmän mukaiset tiedot", Sivu 18

1.2 Ohjeet asiakirjan lukemista varten

VAROITUS

Kuolemaan, loukkaantumiseen tai omaisuusvahinkoihin johtavia onnettomuuksia, mikäli asiakirjan ohjeita ei noudateta!

Asiakirjojen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa onnettomuuksia, jotka voivat johtaa kuolemaan, henkilövahinkoihin tai omaisuusvahinkoihin.

- Lue asiakirja huolellisesti ja kokonaan.
- Säilytä asiakirja myöhempää käyttöä varten.

2 Turvallisuus

2.1 Määräystenmukainen käyttö

Tämän mallisarjan / näiden mallisarjojen tuotteet ovat työstökoneiden kosketusantureita.

Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi tutkimuslaitoksissa, kaupallisissa käyttösovelluksissa ja teollisuusympäristössä.

Laitteita saa käyttää vain tuotteen elinkaaren vaihetta ja kohderyhmää koskevien tietojen mukaisesti.

Lisätietoja: "Asiakirjan tyytin, tuotteen elinkaarivaiheen ja kohderyhmän mukaiset tiedot", Sivu 18

2.2 Määräysten vastainen käyttö

Kaikki sellainen käyttö, mikä ei ole "määräystenmukaista käyttöä", on käyttötarkoituksen vastaista. Siitä aiheutuvat vahingot ovat laitteen omistajan vastuulla.

2.3 Omistajan velvollisuudet

Omistajan on annettava henkilökunnan käyttöön laitteeseen kuuluvien asiakirjojen kaikki uusimmat versiot.

2.4 Yleiset turvallisuusohjeet



Asennus ja käyttöönotto on suoritettava sähkötekniikan ja hienomekaniikan asiantuntijan valvonnassa paikallisten työsuojelu- ja turvallisuusmääräysten mukaisesti.



Kosketusantureita ja niiden lisävarusteita saa korjata vain HEIDENHAINn huoltoedustaja.

VAROITUS

Kuolemaan, loukkaantumiseen tai omaisuusvahinkoihin johtavia onnettomuuksia, mikäli pistoliittimiä kiinnitetään tai irrotetaan jännitteen alaisena!

Laitteiden pistoliittimien kiinnittäminen tai irrottaminen jännitteen alaisena voi aiheuttaa onnettomuuksia, jotka voivat johtaa kuolemaan, henkilövahinkoihin tai omaisuusvahinkoihin.

- Kiinnitä tai irrota pistoliittimet vain jännitteettömässä tilassa.



Kosketusanturit tai niiden lisävarusteet, joiden turvallinen toiminta on heikentynyt käytön aikana, tulee palauttaa HEIDENHAINille.

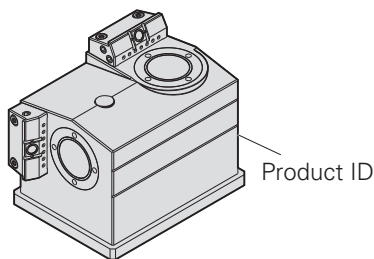
3 Asiakirjan tyyppin, tuotteen elinkaarivaiheen ja kohderyhmän mukaiset tiedot

 Määriteltujen kohderyhmien on luettava seuraavat asiakirjat ja noudatettava niissä olevia ohjeita ennen kuin ne asentavat kosketusanturin, käyttävät sitä tai hävittävät sen.

 Vapaasti saatavilla olevat asiakirjat ovat saatavilla osoitteessa www.heidenhain.com/documentation.
Lisää asiakirjoja on saatavilla [@ pyynnöstä](#).

 Asentaja,  Suunnittelija,  Ohjauksen valmistaja

Dokumentti	Asiakirjatunnus	Tuotteen elinkaarivaiheet/Sisältö			
Käyttöohje Käyttöohje VT 121	1453817	■ Laitteen käyttö	✓	✓	✓
Asennusohjeet Installation Instructions VT 121	1459062	■ Laitteen asennus	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Pyyntö	■ Laitteen käyttöönotto	✓	✓	
Käyttäjän käsikirja User's Manual VTC	1322445	■ Laitteen käyttö ■ Kiertojen soveltaminen ohjaukseen	✓	✓	✓
Tuotetiedot Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tekniset tiedot ■ Liitännän mittapiirustus		✓	✓
Erittely Sijainti	 Verkkosivusto Etsi laitetunnus	■ Pistoliittimien, kaapeleiden ja riviliittimien liitäntäpaikat	✓	✓	✓
Erittely CAD	 Verkkosivusto Etsi laitetunnus	■ Näkymät ■ Mitat	✓	✓	
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	 Verkkosivusto Etsi laitetunnus	■ Voimassa olevan direktiivin vaatimustenmukaisuus		✓	✓



Zobrazení bez detailů

Návod k obsluze (Autorizovaná dokumentace)

VT 121

Česky (cs)
05/2025

Volně dostupné dokumenty k vašemu produktu naleznete na adrese:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Tento dokument je k dispozici v několika jazycích:

1453817

Search

1 Základy

1.1 O tomto návodu



Další informace jsou v závislosti na fázi životnosti produktu a cílové skupiny činností v určitých dokumentech.

Další informace: "Informace podle druhu dokumentu, životní fáze produktu a cílové skupiny", Stránka 20

1.2 Pokyny pro čtení dokumentace

! VAROVÁNÍ

Nerespektováním dokumentace může dojít k nehodám s úmrtím, zraněním nebo věcným škodám!

Nebudete-li respektovat dokumentaci, může dojít k nehodám s úmrtím, zraněním nebo věcným škodám

- Pečlivě si přečtete celou dokumentaci.
- Dokumentaci uložte k pozdějšímu používání.

2 Bezpečnost

2.1 Použití k určenému účelu

Přístroje této řady jsou dotykové sondy pro obráběcí stroje.

Tyto přístroje jsou určeny pro použití ve výzkumných institucích, profesionálních aplikacích a v průmyslovém prostředí.

Tyto přístroje smí být provozovány pouze v souladu s informacemi o fázi životnosti výrobku a cílové skupině.

Další informace: "Informace podle druhu dokumentu, životní fáze produktu a cílové skupiny", Stránka 20

2.2 Použití k nepovolenému účelu

Každý způsob použití, který není uveden v „Použití k určenému účelu“ platí jako nepovolené použití. Za tímto vzniklé škody ručí výlučně provozovatel zařízení.

2.3 Povinnosti provozovatele

Provozovatel musí poskytnout personálu veškerou dokumentaci k přístroji v nejnovější verzi.

2.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Montáž a uvedení do provozu provádí kvalifikovaný odborník se zohledněním místních bezpečnostních předpisů.



Opravy dotykových sond a příslušenství smí provádět jen odborný personál společnosti HEIDENHAIN.

! VAROVÁNÍ

Smrtelné nehody, zranění či materiální škody při připojování a odpojování konektorů pod napětím!

Pokud budete připojovat nebo rozpojovat konektory pod napětím, může dojít k nehodám s úmrtím, zranění osob nebo škodám na majetku.

- Konektory zapojujte nebo rozpojíte pouze bez přítomnosti napětí.



Dotykové sondy nebo jejich příslušenství, které způsobily výpadek bezpečnostní funkce, zašlete do firmy HEIDENHAIN.

3 Informace podle druhu dokumentu, životní fáze produktu a cílové skupiny

 Před montáží či uvedením sondy do provozu nebo její likvidací přečtěte a dodržujte následující dokumenty.

 Volně dostupné dokumenty najdete na adrese www.heidenhain.com/documentation.
Další dokumenty lze získat na [@poptávka](#).

 Montér,  Konstruktor,  Výrobce řídicího systému

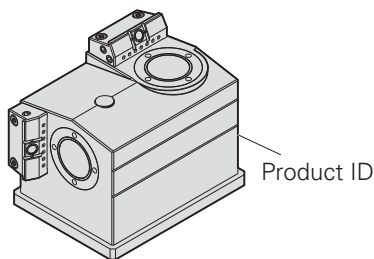
Dokument	ID dokumentů	Životní fáze produktu/Obsah			
Návod k obsluze Návod k obsluze VT 121	1453817	■ Provoz přístroje	✓	✓	✓
Instalační návod Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalace přístrojů	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Poptávka	■ Zprovoznění přístroje	✓	✓	
Příručka uživatele User's Manual VTC	1322445	■ Provoz přístroje ■ Použití cyklů v řídicím systému	✓	✓	✓
Informace o produktu Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Technické parametry ■ Výkres s rozměry přípojek		✓	✓
Specifikace Osazení	 Webová stránka Hledání IDpřístroje	■ Připojovací místa v konektorech, kabely svorkovnice	✓	✓	✓
Specifikace CAD	 Webová stránka Hledání IDpřístroje	■ Náhledy ■ Rozměry	✓	✓	
Prohlášení o shodě	 Webová stránka Hledání IDpřístroje	■ Shoda s platnými směrnici		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Изображение без детайли

Инструкции за работа (Одобрена документация)

VT 121

Bălgarski (bg)
05/2025

Намерете свободно достъпни документи за вашия продукт в:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Настоящият документ се предлага на много езици:

1453817

Search

1 Основи

1.1 За настоящите инструкции



Допълнителна информация е налична в конкретни документи в зависимост от стадия на жизнения цикъл на продукта и от целевата група за дейността.

Допълнителна информация: "Информация, базирана на вида на документа, фазата на експлоатационния цикъл на продукта и целевата група", страница 22

1.2 Бележки относно четенето на този документ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Злополуки с фатален край, телесни наранявания или материални щети, причинени от несъблюдаване на документацията!

Несъблюдаването на документацията може да доведе до злополуки с фатален край, телесни наранявания или материални щети.

- Прочетете внимателно документацията от първата до последната страница
- Запазете документацията за бъдещи справки

2 Безопасност

2.1 Предназначение

Продуктите от тази серия/тези серии са опипвачи за металорежещи машини.

Продуктите са предназначени за използване в изследователски съоръжения, търговски приложения и в индустриална среда.

Продуктите трябва да се използват само в съответствие с информацията, основана на стадия на жизнения цикъл на продукта и на целевата група.

Допълнителна информация: "Информация, базирана на вида на документа, фазата на експлоатационния цикъл на продукта и целевата група", страница 22

2.2 Неправилна употреба

Всяка употреба, която не е посочена в „Предназначение“, се счита за неправилна употреба. Компанията, която използва устройството, носи пълна отговорност за всички щети, причинени от неправилната му употреба.

2.3 Задължения на компанията, която използва устройството

Компанията, която използва продукта, трябва да предостави на персонала най-актуалната версия на цялата документация за продукта.

2.4 Общи предпазни мерки



Монтажът и първоначалната конфигурация трябва да се извършват от квалифициран специалист в съответствие с местните разпоредби за безопасност.



Опипвачите и аксесоарите за тях може да бъдат ремонтирани само от обучени техници на HEIDENHAIN.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Злополуки с фатален край, телесни наранявания или материални щети при включване или изключване на свързващи елементи под напрежение!

Включването или изключването на свързващите елементи, докато системата е под напрежение, може да доведе до злополуки с фатален край, телесни наранявания или материални щети.

- Не включвайте и не изключвайте никакви свързващи елементи, докато продуктът работи.



Опипвачите и аксесоарите за тях, които са допринесли за повреда на функцията за безопасност в приложението, трябва да бъдат върнати на HEIDENHAIN.

3

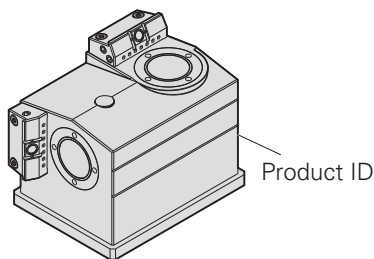
Информация, базирана на вида на документа, фазата на експлоатационния цикъл на продукта и целевата група

Следните документи трябва да бъдат прочетени и взети под внимание от посочените целеви групи преди монтажа, пускането в експлоатация или изхвърлянето на опипвачи.

Свободно достъпните документи са налични на www.heidenhain.com/documentation.
Допълнителни документи са налични при [@ заявка](#).

Монтажен техник, Проектант, Контролен производител

Документ	ИД на документ	Фаза на експлоатационния цикъл на продукта/Съдържание			
Инструкции за работа Инструкции за работа VT 121	1453817	■ Работа на модула	✓	✓	✓
Инструкции за инсталиране Installation Instructions VT 121	1459062	■ Монтаж на устройството	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ заявка	■ Въвеждане в експлоатация на продукта	✓	✓	
Ръководство за потребителя User's Manual VTC	1322445	■ Работа на модула ■ Приложение на цикли в управлението	✓	✓	✓
Информация за продукта Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Спецификации ■ Чертеж с нанесени размери		✓	✓
Спецификация Подредба на пинове	@ уебсайт Търсене на ID на продукт	■ Точки за свързване на свързващите елементи, кабели или клемни блокове	✓	✓	✓
Спецификация CAD	@ уебсайт Търсене на ID на продукт	■ Изгледи ■ Размери	✓	✓	
Декларация за съответствие	@ уебсайт Търсене на ID на продукт	■ Съответствие с приложимите директиви		✓	✓



Pilt ilma detailideta

Kasutusjuhend (ametlik dokumentatsioon)

VT 121

Eesti (et)
05/2025

Leidke oma toote jaoks vabalt kättesaadavaid dokumente aadressil:

www.heidenhain.com/documentation



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

See dokument on saadaval mitmes keeles:

1 Põhialused

1.1 Selle juhendi teave



Lisateavet, mis sõltub toote elutsüklist ja tegevuse sihtrühmast, saate eraldi dokumentidest.

Lisateave: "Teave dokumentide liigi, toote eluetapi ja sihtrühma järgi", Lehekülg 24

1.2 Dokumentatsiooni lugemise suunised

⚠ HOIATUS

Dokumentatsiooni eiramisega võivad kaasneda surmavad tagajärjed, vigastused või varaline kahju!

Kui te ei järgi dokumentatsiooni, võivad selle tagajärjeks olla õnnetused, mis lõppevad surma, inimeste vigastuste või varalise kahjuga.

- ▶ Lugege dokumentatsioon hoolikalt ja täielikult läbi.
- ▶ Hoidke dokumentatsioon ülelugemise jaoks alles.

2 Ohutus

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Selle seeria / nende seeriade tooted on tööpinkide puuteandurid.

Seadmed on ette nähtud kasutamiseks uurimisasutustes, kommertseesmärkidel ja tööstuskeskkonnas.

Seadmeid tohib kasutada ainult andmetele vastavalt, lähtudes toote elutsüklist ja sihtrühmast.

Lisateave: "Teave dokumentide liigi, toote eluetapi ja sihtrühma järgi", Lehekülg 24

2.2 Otstarbevastane kasutamine

Igasugune kasutamine, mida pole nimetatud jaotises „Otstarbekohane kasutamine“, on otstarbevastane. Sellest tulenevate kahjude eest vastutab ainult seadme kasutaja.

2.3 Käitaja kohustused

Käitaja peab personalile tagama juurdepääsu seadme kogu dokumentatsiooni uusimale versioonile.

2.4 Üldised ohutusjuhised



Paigaldamist ja kasutussevõttu peab tegema kvalifitseeritud spetsialist, järgides kohapeal kehtivaid ohutuseeskirju.



Puuteandureid ja puuteanduri tarvikuid võivad parandada ainult koolitatud HEIDENHAIN tehnikud.

⚠ HOIATUS

Surmavalt lõppevad õnnetused, vigastused või varaline kahju pinge all olevate pistikühenduste ühendamisel või vabastamisel!

Kui te ühendate või vabastate süsteemis pinge all olevaid pistikühendusi, võivad selle tagajärjeks olla õnnetused, mis lõppevad surma, inimeste vigastuste või varalise kahjuga.

- ▶ Ühendage või vabastage pistikühendusi ainult pingeta olekus.



Puuteandurid ja puuteanduri tarvikud, mis võisid soodustada mõne turvafunktsiooni tõrget, tuleb HEIDENHAINle tagasi saata.

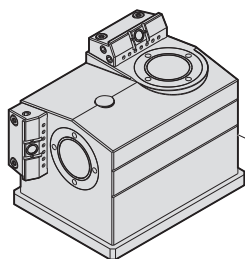
3 Teave dokumentide liigi, toote eluetapi ja sihtrühma järgi

 Enne puuteandurite paigaldamist, esialgset seadistamist või utiliseerimist peavad nimetatud sihtrühmad läbi lugema ja järgima järgmisi dokumente.

 Vaba ligipääsuga dokumendid leiate aadressilt www.heidenhain.com/documentation. Täiendavad dokumendid on saadaval [@ nõudmisel](#).

 Montöör,  Insener,  Juhtsüsteemi tootja

Dokument	Dokumendi tunnus	Toote eluetapp/sisu			
Kasutusjuhend Kasutusjuhend VT 121	1453817	■ Seadme käitamine	✓	✓	✓
Paigaldamisjuhend Installation Instructions VT 121	1459062	■ Seadme paigaldamine	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Nõudmine	■ Seadme kasutuselevõtt	✓	✓	
Kasutusjuhend User's Manual VTC	1322445	■ Seadme käitamine ■ Tsükli rakendamine juhtseadmele	✓	✓	✓
Tooteinfo Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tehnilised andmed ■ Ühendamise mõõtjoonis		✓	✓
Spetsifikatsioon Hõive	 Veebisait Seadme ID otsing	■ Pistikute, kaablite, klemmiistude ühenduskohad	✓	✓	✓
Spetsifikatsioon CAD	 Veebisait Seadme ID otsing	■ Vaated ■ Mõõdud	✓	✓	
Vastavusdeklaratsioon	 Veebisait Seadme ID otsing	■ Vastavus kehtivate direktiividega		✓	✓



Product ID

Εικόνα χωρίς λεπτομέρειες

Οδηγίες λειτουργίας (Εγκεκριμένη τεκμηρίωση)

VT 121

Ελληνικά (el)
05/2025

Βρείτε ελεύθερα διαθέσιμα έγγραφα για το προϊόν σας στη διεύθυνση:

📄 www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Αυτό το έγγραφο είναι διαθέσιμο σε πολλές γλώσσες:

1453817

Search

1 Βασικές πληροφορίες

1.1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες



Περισσότερες πληροφορίες υπάρχουν σε ειδικά έγγραφα, ανάλογα με τη φάση του κύκλου ζωής του προϊόντος και το ενδιαφερόμενο κοινό της δραστηριότητας.

Περισσότερες πληροφορίες: "Πληροφορίες ανά τύπο εγγράφου, φάση του κύκλου ζωής του προϊόντος και ομάδα-στόχο", page 26

1.2 Υποδείξεις για την ανάγνωση της τεκμηρίωσης

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Θανατηφόρα ατυχήματα, τραυματισμοί ή υλικές ζημιές σε περίπτωση μη τήρησης της τεκμηρίωσης!

Εάν δεν τηρήσετε την τεκμηρίωση, μπορεί να προκληθούν θανατηφόρα ατυχήματα, τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

- Διαβάστε ολόκληρη την τεκμηρίωση προσεκτικά
- Φυλάξτε την τεκμηρίωση για μελλοντική αναφορά

2 Ασφάλεια

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Τα προϊόντα αυτής της σειράς/ών είναι αισθητήρες αφής για εργαλειομηχανές.

Οι συσκευές προορίζονται για χρήση σε ερευνητικές εγκαταστάσεις, επαγγελματικές εφαρμογές και βιομηχανικά περιβάλλοντα.

Οι συσκευές πρέπει να λειτουργούν αποκλειστικά σύμφωνα με τις πληροφορίες που αντιστοιχούν στη φάση του κύκλου ζωής τους και στο ενδιαφερόμενο κοινό.

Περισσότερες πληροφορίες: "Πληροφορίες ανά τύπο εγγράφου, φάση του κύκλου ζωής του προϊόντος και ομάδα-στόχο", page 26

2.2 Μη ενδεδειγμένη χρήση

Κάθε χρήση που δεν αναφέρεται στην "Ενδεδειγμένη χρήση" θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από τέτοιες χρήσεις ευθύνεται αποκλειστικά ο χειριστής της συσκευής.

2.3 Υποχρεώσεις χειριστή

Ο χειριστής πρέπει να διαθέσει στο προσωπικό την πλήρη τεκμηρίωση της συσκευής, στην πιο πρόσφατη έκδοσή της.

2.4 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Η τοποθέτηση και η θέση σε λειτουργία πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο προσωπικό σε συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας.



Η επισκευή των αισθητήρων αφής και των αξεσουάρ αισθητήρων αφής πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό της HEIDENHAIN.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Θανατηφόρα ατυχήματα, τραυματισμοί ή υλικές ζημιές σε περίπτωση σύνδεσης ή αποσύνδεσης ηλεκτρικών συνδέσεων υπό τάση!

Εάν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε ηλεκτρικές συνδέσεις του συστήματος που βρίσκονται υπό τάση, μπορεί να προκληθούν θανατηφόρα ατυχήματα, τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

- Να συνδέετε και να αποσυνδέετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις μόνο εφόσον δεν βρίσκονται υπό τάση



Αισθητήρες αφής και αξεσουάρ αισθητήρων αφής που έχουν συμβάλει σε αποτυχία κάποιας λειτουργίας ασφαλείας στην εφαρμογή, πρέπει να επιστρέφονται στη HEIDENHAIN.

3 Πληροφορίες ανά τύπο εγγράφου, φάση του κύκλου ζωής του προϊόντος και ομάδα-στόχο



Τα ακόλουθα έγγραφα πρέπει να διαβαστούν και να παρατηρηθούν από το αναφερόμενο ενδιαφερόμενο κοινό πριν από την συναρμολόγηση, έναρξη λειτουργίας ή απόρριψη των αισθητήρων αφής.



Θα βρείτε δωρεάν διαθέσιμα έγγραφα στην ιστοσελίδα www.heidenhain.com/documentation.

Περισσότερα έγγραφα είναι διαθέσιμα κατόπιν [@ αιτήματος](#).

Τεχνικός τοποθέτησης, Κατασκευαστής, Κατασκευαστής συστήματος ελέγχου

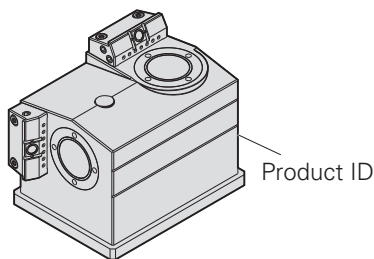
Έγγραφο	Αναγνωριστικό εγγράφου	Φάση διάρκειας ζωής προϊόντος / Περιεχόμενο			
Οδηγίες λειτουργίας Οδηγίες λειτουργίας VT 121	1453817	■ Λειτουργία της συσκευής	✓	✓	✓
Οδηγίες εγκατάστασης Installation Instructions VT 121	1459062	■ Εγκατάσταση της συσκευής	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Αίτηση	■ Έναρξη λειτουργίας του προϊόντος	✓	✓	
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΤΗ User's Manual VTC	1322445	■ Λειτουργία της συσκευής ■ Εφαρμογή κύκλων στο control	✓	✓	✓
Πληροφορίες προϊόντος Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Τεχνικά στοιχεία ■ Διαστασιολογημένο σχέδιο		✓	✓
Προδιαγραφές Αντιστοίχιση	Ιστοσελίδα Αναζήτηση ID συσκευής	■ Σημεία σύνδεσης σε συνδέσεις, καλώδια, κλεμοσειρές	✓	✓	✓
Προδιαγραφές CAD	Ιστοσελίδα Αναζήτηση ID συσκευής	■ Προβολές ■ Διαστάσεις	✓	✓	
Δήλωση συμμόρφωσης	Ιστοσελίδα Αναζήτηση ID συσκευής	■ Συμφωνία με τις ισχύουσες οδηγίες		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Illustráció részletek nélkül

Használati útmutató (Jóváhagyott dokumentum)

VT 121

Magyar (hu)
05/2025

A termékhez tartozó szabadon elérhető dokumentumokat a következő címen találja meg:
www.heidenhain.com/documentation



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Ez a dokumentum több nyelven elérhető:

Product ID

Search

1453817

Search

1 Fontos tudnivalók

1.1 Ehhez az útmutatóhoz



További információk a termék életciklusától és a tevékenység célcsoportjától függően specifikus dokumentumokban találhatók.

További információ: "Információk dokumentumfajta, a termék életszakasza és célcsoport szerint", oldal 28

1.2 Tanácsok a dokumentáció olvasásához

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A dokumentáció figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű baleseteket, sérüléseket vagy anyagi károkat okoz!

Ha Ön figyelmen kívül hagyja a dokumentációt, akkor halálos kimenetelű balesetek, személyi sérülések vagy anyagi károk keletkezhetnek.

- Figyelmesen olvassa el végig a dokumentációt
- Őrizze meg a dokumentációt későbbi betekintésre

2 Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

Az ezen sorozat(ok)ba tartozó eszközök szerszámgéphez való tapintófejek.

Az eszközöket kutatóberendezésekben, ipari alkalmazásokra és ipari környezetben való használatra tervezték.

Az eszközöket csak a termék életciklusára és a célcsoportra vonatkozó információknak megfelelően szabad működtetni.

További információ: "Információk dokumentumfajta, a termék életszakasza és célcsoport szerint", oldal 28

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

Minden olyan használat, ami nem szerepel a „Rendeltetésszerű használat” pont alatt, nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az eszköz működtetője felelős.

2.3 A működtető kötelezettségei

A működtető köteles a személyzetnek az eszköz dokumentációjának legfrissebb változatát rendelkezésre bocsátani.

2.4 Általános biztonsági tudnivalók



A beszerelést és az üzembehelyezést csak megfelelően képzett szakember végezheti a helyi biztonsági előírások betartásával.



A tapintófejeket és a tapintófej tartozékokat kizárólag a HEIDENHAIN szakemberei javíthatják.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Halálos kimenetelű balesetek, sérülések vagy anyagi károk feszültség alatt lévő csatlakozók összedugásakor vagy széthúzásakor!

Ha a berendezésben feszültség alatt lévő csatlakozókat dug össze vagy húz szét, akkor halálos kimenetelű balesetek, személyi sérülések vagy anyagi károk keletkezhetnek.

- Csatlakozókat csak feszültségmentes állapotban szabad összedugni vagy széthúzni



Azokat a tapintófejeket és tapintófej tartozékokat, melyek az alkalmazásban hozzájárultak egy biztonsági funkciót érintő meghibásodáshoz, vissza kell küldeni a HEIDENHAIN részére.

3 Információk dokumentumfajta, a termék életszakasza és célcsoport szerint



Az alábbi dokumentumokat a megadott célcsoportoknak el kell olvasniuk és meg kell érteniük, mielőtt a tapintófejeket beszerelik, üzembe helyezik vagy ártalmatlanítják.



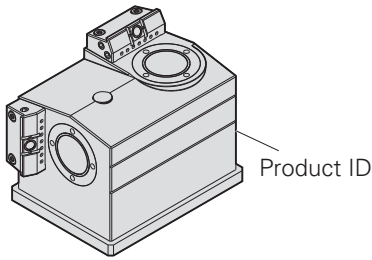
Szabadon elérhető dokumentumok találhatók ezen a linken: www.heidenhain.com/documentation.
További dokumentumok kaphatók @ **külön kérésre**.

 Szerelő,  Konstruktőr,  Vezérlőgyártó

Dokumentum	Dokumentum ID	Termék életszakasza/Tartalom			
Használati útmutató Használati útmutató VT 121	1453817	■ Az eszköz használata	✓	✓	✓
Telepítési útmutató Installation Instructions VT 121	1459062	■ Az eszköz telepítése	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Kérés	■ A termék üzembehelyezése	✓	✓	
Felhasználói kézikönyv User's Manual VTC	1322445	■ Az eszköz használata ■ A ciklusok alkalmazása a vezérlésen	✓	✓	✓
Termékinformáció Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Műszaki adatok ■ Rajz a beépítési méretekkel		✓	✓
Specifikáció Tű-/kábelkiosztás	 weboldal Termék ID keresése	■ Csatlakozók, kábelek, sorkapcsok csatlakozó pontjai	✓	✓	✓
Specifikáció CAD	 weboldal Termék ID keresése	■ Nézet ■ Méretek	✓	✓	
Megfelelőségi nyilatkozat	 weboldal Termék ID keresése	■ Összhang az érvényes irányelvekkel		✓	✓

取扱説明書
(認定文書)

VT 121

日本語 (ja)
05/2025

概観画像

お客様の製品に関する自由に利用可能なドキュメントを検索できます：

■ www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

この文書は複数の言語で用意されています：

1453817

Search

1 基本事項

1.1 この説明書について



その他の情報は、製品寿命の段階と操作のターゲットグループごとに、それぞれ特定の文書に記載されています。

詳細情報: "文書の種類、製品のライフサイクルの段階、対象読者に応じた情報", ページ 30

1.2 説明書を読むときの注意事項

**警告**

この説明書の指示に従わないと、死亡事故、負傷事故または物損事故につながるおそれがあります。

この説明書の指示に従わないと、死亡事故、負傷事故または物損事故が発生するおそれがあります。

- ▶ 説明書全体をよく読んでください
- ▶ 説明書は後で参照するために保管してください

2 安全

2.1 使用上の決まり

このシリーズの製品は工作機械用タッチプローブです。

この装置の使用は、研究施設、業務用途、産業分野に限定されています。

この装置は、製品寿命の段階とターゲットグループに応じた情報に従って使用してください。

詳細情報: "文書の種類、製品のライフサイクルの段階、対象読者に応じた情報", ページ 30

2.2 決まりに反する使用

「使用上の決まり」に記載されていない使用は、すべて決まりに反する使用と見なされます。その結果生じた損害に対しては、装置管理責任者が全責任を負います。

2.3 装置管理責任者の義務

管理責任者は、この装置に関する最新バージョンの文書一式をスタッフに配布しなければなりません。

2.4 一般的な安全上の注意事項



組立てと初期設定は、資格を有する専門技術者が地域の安全規定に従って実行する必要があります。



タッチプローブおよびタッチプローブアクセサリの修理は、HEIDENHAINの技術者のみが実施できます。

**警告**

電圧がかかった状態でプラグ類を接続または切断すると、死亡事故、負傷事故または物損事故につながるおそれがあります！

電圧がかかった状態で装置のプラグ類を接続または切断すると、死亡事故、負傷事故または物損事故が発生するおそれがあります。

- ▶ プラグ類は必ず装置の電源を切った状態で接続したり外したりしてください



#アプリケーションにおいて安全機能の故障原因となったタッチプローブおよびタッチプローブアクセサリはHEIDENHAINに返送する必要があります。

3 文書の種類、製品のライフサイクルの段階、対象読者に応じた情報



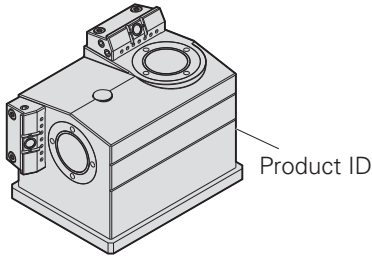
特定の対象者は、タッチプローブの取付け、初期設定、または廃棄を行う前に、以下の資料を読んで記載内容を遵守する必要があります。



ご利用いただける文書は www.heidenhain.com/documentation にあります。
@Anfrageから詳細資料を入手できます。

 組立て担当者,  設計者,  制御装置 メーカー

文書	文書 ID	製品のライフサイクルの段階/目次			
取扱説明書 取扱説明書 VT 121	1453817	■ 装置の運転	✓	✓	✓
設置説明書 Installation Instructions VT 121	1459062	■ 製品の取付け	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 📧 お問い合わせ	■ 製品の調整	✓	✓	
ユーザーマニュアル User's Manual VTC	1322445	■ 装置の運転 ■ 制御装置へのサイクル適用	✓	✓	✓
製品情報 Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ 技術仕様 ■ 寸法図		✓	✓
仕様 構成	🔍 ウェブサイト 装置 ID を検 索	■ プラグ類、ケーブル、ターミナルブロック の接続ポイント	✓	✓	✓
仕様 CAD	🔍 ウェブサイト 装置 ID を検 索	■ 表示 ■ 寸法	✓	✓	
適合宣言	🔍 ウェブサイト 装置 ID を検 索	■ 現行の指令の遵守		✓	✓



상세정보를 제외한 이미지

작동 지침 (공인 문서)

VT 121

한국어(ko)
05/2025

다음에서 제품에 대한 무료 문서를 찾아보세요:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

이 문서는 여러 언어로 제공되:

1453817

Search

1 기본 사항

1.1 다음 지침에 대한 정보



제품의 라이프 사이클 단계 및 활동의 대상 그룹에 따라 특정 문서에서 추가 정보를 사용 할 수 있습니다.

추가 정보: "문서 유형, 제품의 수명 주기 단계 및 대상 그룹을 기반으로 하는 정보", 페이지 32

1.2 이 문서 읽기에 대한 참고 사항

**경고**

설명서를 준수하지 않으면 치명적인 사고, 개인 부상 또는 재산 피해를 야기할 수 있습니다!

설명서를 준수하지 않을 경우 치명적인 사고, 개인 부상 또는 재산 피해가 발생할 수 있습니다.

- ▶ 설명서를 처음부터 끝까지 주의 깊게 읽으십시오.
- ▶ 문서를 나중에 참고할 수 있도록 보관하십시오.

2 안전

2.1 의도된 용도

이 시리즈의 제품은 머신 툴을 위한 터치 프로브들입니다.

이 제품은 연구 시설, 상업적 응용프로그램 및 산업 환경에 사용하기 위한 것입니다.

이 제품은 제품의 라이프 사이클 단계 및 대상 그룹을 기반으로 한 정보에 따라서만 사용되어야 합니다.

추가 정보: "문서 유형, 제품의 수명 주기 단계 및 대상 그룹을 기반으로 하는 정보", 페이지 32

2.2 잘못된 사용

'사용 목적'에 지정되지 않은 모든 사용은 부적절한 사용으로 간주됩니다. 잘못된 사용으로 인해 발생한 모든 피해는 장치를 운영한 회사에 전적으로 책임이 있습니다.

2.3 운용 회사의 의무

제품을 운용하는 회사는 직원에게 제품에 관한 모든 문서의 최신 버전을 제공해야 합니다.

2.4 일반 안전 예방조치



설치 및 초기 구성은 현지 안전 규정을 준수하여 자격을 갖춘 전문가가 수행해야 합니다.



터치 프로브와 터치 프로브 액세스리는 숙련된 HEIDENHAIN 기술자만 수리할 수 있습니다.

**경고**

라이브(전류가 흐르는) 연결 소자를 연결하거나 분리할 때 치명적 사고, 개인 부상 또는 재산 피해!

시스템에 전원이 공급되는 동안 연결 소자를 연결하거나 분리하면 치명적 사고, 개인 부상 또는 재산 피해를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 제품에 전원이 공급되는 동안 어떠한 연결 소자도 연결하거나 분리하지 마십시오.



사용 중 안전 기능 결함의 원인이 된 터치 프로브와 터치 프로브 액세스리는 HEIDENHAIN 로 반환해야 됩니다.

3 문서 유형, 제품의 수명 주기 단계 및 대상 그룹을 기반으로 하는 정보



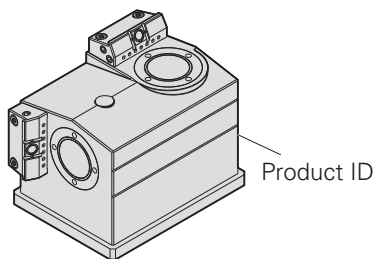
터치 프로브를 설치, 셋팅, 설치 제거를 할 때에는 반드시 다음 문서를 읽고 준수해 주시기 바랍니다.



무료로 사용할 수 있는 문서는 www.heidenhain.com/documentation에서 이용할 수 있습니다.
추가 문서가 필요하면 [@요청](#)을 눌러주시기 바랍니다.

 설치 기술자,  디자이너,  제어기 제조업체

문서	문서 ID	제품/콘텐츠의 수명 주기 단계			
작동 지침 작동 지침 VT 121	1453817	■ 유닛의 작동	✓	✓	✓
설치 지침 Installation Instructions VT 121	1459062	■ 장치 설치	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC – Visual Tool Control	1346952 @ 요청	■ 제품에 대한 시운전	✓	✓	
사용 설명서 User's Manual VTC	1322445	■ 유닛의 작동 ■ 컨트롤에 사이클 적용	✓	✓	✓
제품 정보 Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ 사양 ■ 치수 도면		✓	✓
사양 핀 레이아웃	Website 에서 제품 ID 검색	■ 연결 소자, 케이블 또는 단자블록의 연결 지점	✓	✓	✓
사양 CAD	Website 에서 제품 ID 검색	■ 보기 ■ 치수	✓	✓	
적합성 선언	Website 에서 제품 ID 검색	■ 해당 지침 준수		✓	✓



Attēls bez detaļām

Ekspluatācijas pamācība (Autorizēta dokumentācija)

VT 121

Latviešu (lv)
05/2025

Atrodiet brīvi pieejamos dokumentus savam produktam vietnē:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dokuments ir pieejams vairākās valodās:

1453817

Search

1 Pamatinformācija

1.1 Par pamācību



Speciālos dokumentos ir pieejama papildu informācija atkarībā no produkta dzīves cikla posma un darbības mērķa grupas.

Papildinformāciju: "Informācija atkarībā no dokumentu veida, produkta darbību posma un mērķa grupas", Lappuse 34

1.2 Norādījumi dokumentu lasīšanai

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nāvējoši negadījumi, traumas vai materiālie zaudējumi dokumentācijas neievērošanas dēļ!

Dokumentācijas neievērošana var izraisīt letālus negadījumus, miesas bojājumus vai materiālos zaudējumus.

- Rūpīgi izlasiet visu dokumentāciju.
- Saglabāiet dokumentāciju turpmākai lietošanai.

2 Drošība

2.1 Noteikumiem atbilstošs lietojums

Šīs/šīs sērijas produkti ir darbgaldu skārienzondes.

Ierīces ir paredzētas lietošanai izpētes objektos, komerciālos nolūkos un rūpnieciskajā vidē.

Ierīces drīkst darbināt tikai saskaņā ar informāciju par produkta dzīves cikla posmu un mērķa grupu.

Papildinformāciju: "Informācija atkarībā no dokumentu veida, produkta darbību posma un mērķa grupas", Lappuse 34

2.2 Noteikumiem neatbilstošs lietojums

Jebkura lietošana, kas nav minēta sadaļā "Paredzētais lietojums", tiek uzskatīta par neatbilstošu. Par bojājumiem, kas radušies neparedzēta lietojuma rezultātā, ir atbildīgs tikai ierīces operators.

2.3 Operatora pienākumi

Operatoram ir jāizsniedz personālam visa ierīces dokumentācija jaunākajā versijā.

2.4 Vispārīgie drošības norādījumi



Uzstādīšana un nodošana ekspluatācijā ir jāveic kvalificētam personālam, ievērojot vietējos drošības noteikumus.



Skārienzondes un skenēšanas sistēmas piederumus drīkst remontēt tikai apmācīti HEIDENHAIN tehniķi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nāvējoši negadījumi, traumas vai materiālie zaudējumi, savienojot vai atvienojot savienojumus zem sprieguma!

Ja sistēmā pievienojat vai atvienojat savienojumus zem sprieguma, var gadīties negadījumi ar letālu iznākumu, miesas vai mantas bojājumi.

- Pievienojiet vai atvienojiet savienojumus tikai tad, kad strāva ir izslēgta.



Skārienzondes un skenēšanas sistēmas piederumus, kuru izmantošana pielietojumā ir izraisījusi drošības funkcijas atteici, ir jānosūta atpakaļ uzņēmumam HEIDENHAIN.

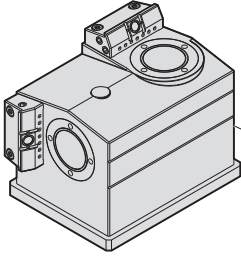
3 Informācija atkarībā no dokumentu veida, produkta darbmūža posma un mērķa grupas

 Pirms skārienzondes uzstādīšanas, sākotnējās konfigurēšanas vai utilizācijas norādītajām mērķa grupām ir jāizlasa un jāievēro šādi dokumenti.

 Brīvi pieejamus dokumentus varat atrast vietnē www.heidenhain.com/documentation. Papildu dokumenti ir pieejami pēc [@ pieprasījuma](#).

 Montieris,  Projektētājs,  Vadības ražotājs

Dokuments	Dokumenta ID	Produkta darbmūža posms/saturs			
Ekspluatācijas pamācība Ekspluatācijas pamācība VT 121	1453817	■ Ierīces darbība	✓	✓	✓
Uzstādīšanas pamācība Installation Instructions VT 121	1459062	■ Ierīces uzstādīšana	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Pieprasījums	■ Ierīces nodošana ekspluatācijā	✓	✓	
Lietotāja rokasgrāmata User's Manual VTC	1322445	■ Ierīces darbība ■ Ciklu pielietošana uz vadības ierīces	✓	✓	✓
Informācija par produktu Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tehniskie parametri ■ Savienojuma izmēru rasējums		✓	✓
Specifikācija Noslogojums	 Mājaslapa Meklēt ierīces ID	■ Savienojuma punkti savienojumos, kabeļos, spaiļu paneļos	✓	✓	✓
Specifikācija CAD	 Mājaslapa Meklēt ierīces ID	■ Skatījumi ■ Izmēriem	✓	✓	
Atbilstības deklarācija	 Mājaslapa Meklēt ierīces ID	■ Atbilstība piemērojamajām Direktīvām		✓	✓



Product ID

Temel Görünüm

İşletim kılavuzu (Yetkili dokümantasyon)

VT 121

Türkçe (tr)
05/2025

Ürününüz için ücretsiz olarak temin edilebilen belgeleri
şu adreste bulabilirsiniz:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Bu belgenin birden fazla dildeki haline ulaşılabilir:

1453817

Search

1 Temel bilgiler

1.1 Bu kılavuz hakkında



Diğer bilgiler, ürünün kullanım ömrü ve faaliyetin hedef grubuna bağlı olarak bunlara özgü belgelerde mevcuttur.

Diğer bilgiler: "Belge türü, ürün yaşam döngüsü aşaması ve hedef gruba yönelik bilgiler", Sayfa 36

1.2 Dokümantasyonun okunmasına ilişkin bilgiler

**UYARI**

Dokümantasyonun dikkate alınmaması ölümcül kazalara, yaralanmalara veya maddi hasara yol açabilir!

Dokümantasyonun dikkate alınmaması ölümcül kazalara, kişilerin yaralanmasına veya maddi hasara yol açabilir.

- Dokümantasyonun tamamını dikkatlice okuyun
- Dokümantasyonu sonraki kullanımlar için saklayın

2 Güvenlik

2.1 Amaca uygun kullanım

Bu gruptaki ürün/ürünler, takım tezgahları için temas problemleridir.

Cihazlar araştırma kuruluşlarında, ticari uygulamalarda ve endüstriyel ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazlar yalnızca ürünün kullanım ömrü ve hedef grubuna yönelik bilgilere uygun olarak işletilmelidir.

Diğer bilgiler: "Belge türü, ürün yaşam döngüsü aşaması ve hedef gruba yönelik bilgiler", Sayfa 36

2.2 Amaca aykırı kullanım

"Amaca uygun kullanım" dahilinde belirtilmeyen her kullanım amaca aykırı olarak kabul edilir. Bu sebepten meydana gelen hasarların sorumluluğu yalnızca cihazın işletmecisine aittir.

2.3 İşletmeci yükümlülükleri

İşletmeci, cihaza ilişkin tüm dokümantasyonu en güncel sürümüyle personeline sağlamalıdır.

2.4 Genel güvenlik uyarıları



Montaj ve işleme alma, nitelikli bir uzman tarafından yerel güvenlik talimatları dikkate alınarak gerçekleştirilmelidir.



Temas probu ve temas probu aksesuarları, sadece yetkin HEIDENHAIN Teknisyenleri tarafından tamir edilebilirler.

**UYARI**

Konektörlerin gerilim altındayken bağlanması veya ayrılması sırasında ölüm, yaralanma ya da maddi hasarlara sebep olan kazalar meydana gelebilir!

Sistemdeki konektörleri gerilim altındayken bağlar veya çıkarırsanız ölüm, personelin yaralanması veya maddi hasarlara sebep olan kazalar meydana gelebilir.

- Konektörleri yalnızca gerilimsiz durumdayken bağlayın veya çıkarın



Temas probu ve temas probu aksesuarları uygulamada güvenlik zaafiyetine sebep oluyorsa mutlaka HEIDENHAIN Traunreut'a geri gönderilmelidir.

3 Belge türü, ürün yaşam döngüsü aşaması ve hedef gruba yönelik bilgiler



Temas problemlerini monte etmeden, devreye almadan veya imha etmeden önce aşağıdaki belgeler yetkili kişiler tarafından okunmalı ve dikkate alınmalıdır.



Ücretsiz kullanımınıza sunulan belgeleri www.heidenhain.com/documentation adresinde bulabilirsiniz.

@ Talep halinde daha fazla doküman bulunmaktadır.

Kurulumcu, Tasarımcı, Kumanda üreticisi

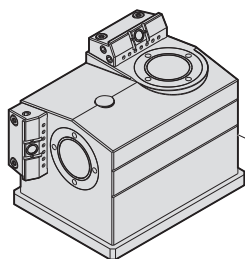
Belge	Belge kimliği	Ürün yaşam döngüsü aşaması/İçerik			
İşletim kılavuzu İşletim kılavuzu VT 121	1453817	■ Betrieb des Geräts	✓	✓	✓
Kurulum kılavuzu Installation Instructions VT 121	1459062	■ Cihazın kurulumu	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Talep	■ Ürün devreye alma	✓	✓	
Kullanım kılavuzu User's Manual VTC	1322445	■ Cihaz işletimi ■ Kontrol Ünitesindeki Çevrimler	✓	✓	✓
Ürün bilgileri Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Teknik veriler ■ Bağlantı ölçüsü çizimi		✓	✓
Teknik özellik Atama	Web sitesi Cihaz kimliğini ara	■ Konektör bağlantıları, kablolar, terminal çubuklarındaki bağlantı noktalar	✓	✓	✓
Teknik özellik CAD	Web sitesi Cihaz kimliğini ara	■ Görünümler ■ Ebatlar	✓	✓	
Uygunluk beyanı	Web sitesi Cihaz kimliğini ara	■ Geçerli direktiflerle uyum		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Product ID

Bilde uten detaljer

Bruksanvisning (autorisert dokumentasjon)

VT 121

Norsk (no)
05/2025

Finn fritt tilgjengelige dokumenter for produktet ditt på :

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dette dokumentet er tilgjengelig på flere språk:

1453817

Search

1 Grunnleggende

1.1 Om denne anvisningen



Ytterligere opplysninger er tilgjengelig i spesifikke dokumenter avhengig av produktlivsfase og aktivitetens målgruppe.

Mer informasjon: "Opplysninger etter dokumenttype, produktlevetidsfase og målgruppe", Side 38

1.2 Merknader om lesing av dokumentasjon

⚠ ADVARSEL

Dødsulykker, personskader eller materielle skader hvis dokumentasjonen ikke følges!

Hvis du ikke følger dokumentasjonen, kan det oppstå dødsulykker, personskader eller materielle skader.

- Les dokumentasjonen nøye og fullstendig
- Behold dokumentasjonen til fremtidig referanse

2 Sikkerhet

2.1 Tiltent bruk

Produktene i denne serien / disse seriene er prober for verktøymaskiner.

Apparatene er ment for bruk i forskningsinstitusjoner, kommersiell bruk og i industrimiljøet.

Apparatene kan bare drives i samsvar med opplysningene om produktlivsfase og målgruppe.

Mer informasjon: "Opplysninger etter dokumenttype, produktlevetidsfase og målgruppe", Side 38

2.2 Feil bruk

Enhver bruk som ikke er nevnt i «Tiltent bruk», er å anse som feil. Operatøren av enheten er eneansvarlig for eventuelle skader som oppstår.

2.3 Operatørforpliktelser

Operatøren må stille all dokumentasjon for apparatet i seneste versjon tilgjengelig for personalet.

2.4 Generelle sikkerhetsanvisninger



Montering og idriftsetting må utføres av en kvalifisert fagperson i samsvar med lokale sikkerhetsforskrifter.



Kun fagpersonell fra HEIDENHAIN skal reparere prober og probetilbehør.

⚠ ADVARSEL

Dødsulykker, personskader eller materielle skader ved tilkobling eller frakobling av pluggforbindelser under spenning!

Hvis du kobler til eller fra pluggforbindelser under spenning i systemet, kan det oppstå dødsulykker, personskader eller materielle skader.

- Koble til eller fra pluggforbindelser kun i spenningsfri tilstand



Prober eller probetilbehør som har vært en medvirkende årsak til at en sikkerhetsfunksjon har sviktet i applikasjonen, må sendes tilbake til HEIDENHAIN.

3 Opplysninger etter dokumenttype, produktlevetidsfase og målgruppe



Følgende dokumenter må leses og følges av de angitte målgruppene før montering, første konfigurasjon eller avhending av prober.



Du finner fritt tilgjengelige dokumenter på www.heidenhain.com/documentation.

Ytterligere dokumenter er tilgjengelig på [@forespørsel](#).

Montør, Konstruktør, Styringsprodusent

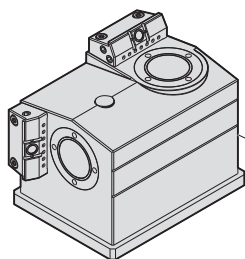
Dokument	Dokument-ID	Produktlevetidsfase/innhold			
Bruksanvisning Bruksanvisning VT 121	1453817	■ Drift av apparatet	✓	✓	✓
Installasjonsveiledning Installation Instructions VT 121	1459062	■ Installasjon av enheten	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 Forespørsel	■ Igangkjøring av enheten	✓	✓	
Brukerhåndbok User's Manual VTC	1322445	■ Drift av apparate ■ Påføring av syklusser på kontrollen	✓	✓	✓
Produktinformasjon Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tekniske data ■ Tilkoblingsmåltegning		✓	✓
Spesifikasjon Tilordning	Nettside Søk apparatID	■ Tilkoblingspunkter på pluggforbindelser, kabler, koblingssplinter	✓	✓	✓
Spesifikasjon CAD	Nettside Søk apparatID	■ Visninger ■ Dimensjoner	✓	✓	
Samsvarserklæring	Nettside Søk apparatID	■ Samsvar med de gjeldende direktivene		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Product ID

Ilustracja bez szczegółów

Instrukcja eksploatacji (Autoryzowana dokumentacja)

VT 121

Język polski (pl)
05/2025

Bezpłatnie dostępne dokumenty dotyczące produktu można znaleźć na stronie:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Dokument jest dostępny w wielu wersjach językowych:

1453817

Search

1 Podstawowe zagadnienia

1.1 O niniejszej instrukcji



Dalsze informacje są dostępne poszczególnych specyficznych dokumentach w zależności od fazy życia produktu i grupy docelowej działania.

Dalsze informacje: "Informacje według rodzaju dokumentu, fazy rozwoju produktu i grupy docelowej", Strona 40

1.2 Wskazówki dotyczące czytania dokumentacji

! OSTRZEŻENIE

Wypadki śmiertelne, obrażenia lub szkody materialne przy nieuwzględnieniu dokumentacji!

Jeśli informacje zawarte w dokumentacji nie są uwzględniane, to może dojść do wypadków nawet śmiertelnych, obrażeń jak i szkód materialnych.

- Dokumentację uważnie i w całości przeczytać
- Przechowywać dokumentację do wglądu

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wykorzystywanie zgodnie z przepisami

Urządzenia tej serii / tych serii są sondami pomiarowymi dla obrabiarek.

Urządzenia te są przeznaczone do eksploatacji w placówkach badawczych, w aplikacjach komercyjnych oraz w środowisku przemysłowym.

Urządzenia mogą być eksploatowane wyłącznie zgodnie z informacjami dotyczącymi fazy życia produktu i grupy docelowej.

Dalsze informacje: "Informacje według rodzaju dokumentu, fazy rozwoju produktu i grupy docelowej", Strona 40

2.2 Wykorzystywanie niezgodne z przeznaczeniem

Każde użycie, które nie zostało określone w punkcie „Wykorzystywanie zgodnie z przeznaczeniem”, jest uważane za niezgodnie z przeznaczeniem. Za wynikające z tego powodu szkody odpowiada wyłącznie eksploatator urządzenia.

2.3 Obowiązki przedsiębiorcy

Przedsiębiorca musi udostępnić personelowi kompletną dokumentację do urządzenia w najnowszej wersji.

2.4 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Montaż oraz włączenie do eksploatacji powinien przeprowadzić wykwalifikowany fachowiec przy uwzględnieniu obowiązujących na miejscu przepisów bezpieczeństwa.



Naprawa sond pomiarowych bądź akcesoriów do sond może być przeprowadzana wyłącznie przez personel fachowy firmy HEIDENHAIN.

! OSTRZEŻENIE

Wypadki śmiertelne, obrażenia lub szkody materialne przy podłączaniu lub rozłączaniu złączy wtykowych pod napięciem!

W przypadku podłączania lub rozłączania złączy wtykowych w instalacji po napięciu może dojść do wypadków nawet śmiertelnych, obrażeń jak i szkód materialnych.

- Podłączać i rozłączać złącza wtykowe tylko wtedy, gdy są one odłączone od napięcia



Sondy pomiarowe bądź akcesoria do sond, które przyczyniły się do awarii funkcji bezpieczeństwa w aplikacji, muszą zostać zwrócone do HEIDENHAIN.

3 Informacje według rodzaju dokumentu, fazy rozwoju produktu i grupy docelowej



Poniższe dokumenty muszą być przeczytane i przestrzegane przez określone grupy docelowe przed instalacją, uruchomieniem lub użyciem sondy pomiarowej.



Wolno dostępne dokumenty znajdują się pod www.heidenhain.com/documentation.

Dalsze dokumenty otrzymasz wysyłając [@zapytanie](mailto:zapytanie).

Monter, Konstruktor, Producent sterowania

Dokument	ID dokumentu	Faza rozwoju produktu/treść			
Instrukcja eksploatacji Instrukcja eksploatacji VT 121	1453817	■ Eksploatacja urządzenia	✓	✓	✓
Instrukcja instalacji Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalacja urządzenia	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @zapytanie	■ Uruchomienie urządzenia	✓	✓	
Instrukcja obsługi dla operatora User's Manual VTC	1322445	■ Eksploatacja urządzenia ■ Zastosowanie cykli na sterowniku	✓	✓	✓
Informacja o produkcie Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Dane techniczne ■ Rysunek wymiarowy połączeń		✓	✓
Specyfikacja Układ pinów	strona internetowa Szukanie ID urządzenia	■ Punkty podłączenia na złączach wtykowych, kablach, listwach zaciskowych	✓	✓	✓
Specyfikacja CAD	strona internetowa Szukanie ID urządzenia	■ Podglądy ■ Wymiary	✓	✓	
Deklaracja Zgodności	strona internetowa Szukanie ID urządzenia	■ Zgodność z obowiązującymi wytycznymi		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany

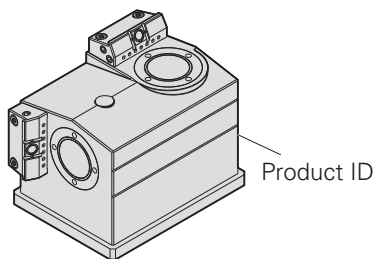


Imagem sem detalhes

Manual de instruções (Documentação autorizada)

VT 121

Português (pt)
05/2025

Encontre documentos disponíveis gratuitamente para o seu produto em:

➤ www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Este documento está disponível em vários idiomas:

1453817

Search

1 Princípios básicos

1.1 Acerca destas instruções



Estão disponíveis mais informações em documentos específicos dependendo da fase da vida do produto e do grupo-alvo da atividade.

Mais informações: "Informações por tipo de documento, fase da vida do produto e grupo-alvo", Página 42

1.2 Recomendações para a leitura da documentação

⚠ AVISO

Acidentes de desfecho fatal, lesões ou danos materiais em caso de inobservância da documentação!

Se não respeitar a documentação, podem ocorrer acidentes de desfecho fatal, lesões pessoais ou danos materiais.

- Leia atentamente a totalidade da documentação
- Conserve a documentação para consultas posteriores.

2 Segurança

2.1 Utilização conforme à finalidade

Os aparelhos desta(s) série(s) são apalpadores para máquinas-ferramentas.

Os aparelhos destinam-se a ser utilizados em centros de investigação, aplicações comerciais e em ambiente industrial.

Os aparelhos só podem ser operados de acordo com as informações correspondentes à fase da vida do produto e ao grupo-alvo.

Mais informações: "Informações por tipo de documento, fase da vida do produto e grupo-alvo", Página 42

2.2 Utilização não conforme à finalidade

Qualquer utilização que não seja referida em "Utilização não conforme à finalidade" é considerada como não conforme à finalidade. Os danos daí resultantes são da exclusiva responsabilidade da entidade exploradora do aparelho.

2.3 Obrigações da entidade exploradora

A entidade exploradora deve disponibilizar ao pessoal toda a documentação relativa ao aparelho na sua versão mais recente.

2.4 Disposições de segurança genéricas



A montagem e colocação em funcionamento devem realizar-se por um especialista qualificado, respeitando as normas de segurança locais.



A reparação de apalpadores e acessórios de apalpadores deve ser efetuada exclusivamente por técnicos especializados da HEIDENHAIN.

⚠ AVISO

Acidentes de desfecho fatal, lesões ou danos materiais ao ligar ou soltar conectores sob tensão!

Se os conectores no equipamento forem ligados ou soltos sob tensão, podem ocorrer acidentes de desfecho fatal, lesões pessoais ou danos materiais.

- Ligar ou soltar os conectores apenas estando sem tensão



Os apalpadores ou acessórios de apalpadores que tenham contribuído para a falha de alguma função de segurança na aplicação devem ser devolvidos à HEIDENHAIN Traunreut.

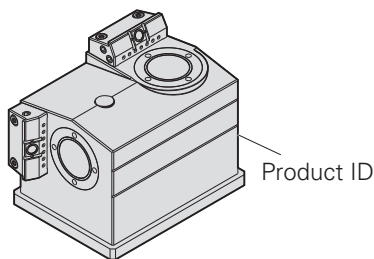
3 Informações por tipo de documento, fase da vida do produto e grupo-alvo

 Os documentos seguintes devem ser lidos e respeitados pelos grupos-alvo indicados antes de se proceder à montagem, colocação em funcionamento ou eliminação do apalpador.

 Encontra os documentos de acesso livre em www.heidenhain.com/documentation.
Estão disponíveis outros documentos a [@pedido](#).

 Técnico de montagem,  Construtor,  Fabricante de comandos

Documento	ID do documento	Fase da vida do produto/Conteúdo			
Manual de instruções Manual de instruções VT 121	1453817	■ Operação do aparelho	✓	✓	✓
Instruções de instalação Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalação do dispositivo	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @pedido	■ Colocação em funcionamento do aparelho	✓	✓	
Manual do utilizador User's Manual VTC	1322445	■ Operação do aparelho ■ Aplicação de ciclos no comando	✓	✓	✓
Informação de produto Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Dados técnicos ■ Desenho de implantação		✓	✓
Especificação Atribuição	 Website Pesquisar ID do aparelho	■ Pontos de ligação em conectores, cabos, barras de terminais	✓	✓	✓
Especificação CAD	 Website Pesquisar ID do aparelho	■ Vistas ■ Dimensões	✓	✓	
Declaração de Conformidade	 Website Pesquisar ID do aparelho	■ Conformidade com as diretivas aplicáveis		✓	✓



Изображение без подробностей

Инструкция по эксплуатации (официальная документация)

VT 121

Русский (ru)
05/2025

Найдите свободно распространяемые документы для вашего продукта на сайте:

📄 www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Эта документация доступна на нескольких языках:

1453817

Search

1 Основные положения

1.1 О настоящей инструкции



Дополнительная информация доступна в отдельных документах в зависимости от фазы жизненного цикла изделия и целевой группы деятельности.

Дополнительная информация: "Информация по типу документации, фазе жизненного цикла продукта и целевой группе", Стр. 44

1.2 Указания при чтении документации

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несчастные случаи со смертельным исходом, травмы или материальный ущерб при несоблюдении указаний документации!

Если требования документации не соблюдаются, возможны несчастные случаи со смертельным исходом, травмы или материальный ущерб.

- ▶ Документацию необходимо прочесть внимательно и полностью
- ▶ Хранить документацию для дальнейшего использования в качестве справочного материала

2 Безопасность

2.1 Использование по назначению

Устройства этой серии/серий являются контактными щупами для станков.

Устройства предназначены для использования в исследовательских учреждениях, коммерческих приложениях и в промышленной среде.

Устройства можно эксплуатировать только в соответствии с информацией о фазе жизненного цикла изделия и целевой группе.

Дополнительная информация: "Информация по типу документации, фазе жизненного цикла продукта и целевой группе", Стр. 44

2.2 Использование не по назначению

Любое применение, не указанное в разделе "Использование согласно назначению", расценивается как использование не по назначению. За ущерб, возникающий в результате, ответственность несет сам эксплуатационник.

2.3 Обязанности эксплуатационника

Эксплуатационник обязан предоставить персоналу последнюю версию всей документации на устройство.

2.4 Общие указания по безопасности



Монтаж и пуско-наладка должны выполняться квалифицированными специалистами с соблюдением действующих местных предписаний.



Ремонт контактных щупов и принадлежностей к ним разрешается проводить только специалистам HEIDENHAIN.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несчастные случаи со смертельным исходом, травмы или материальный ущерб при подключении или отключении разъемных соединений под напряжением!

Если вы подсоедините или отсоедините разъемы в установке, когда она находится под напряжением, могут произойти несчастные случаи со смертельным исходом, травмы или материальный ущерб.

- ▶ Подключайте или отключайте разъемные соединения только при выключенном питании.



Контактные щупы или их принадлежности, которые привели к сбою функции безопасности в приложении, необходимо вернуть в HEIDENHAIN.

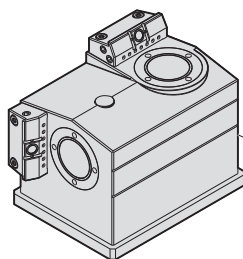
3 Информация по типу документации, фазе жизненного цикла продукта и целевой группе

 Указанные целевые группы должны прочитать следующие документы и соблюдать их перед монтажом, вводом в эксплуатацию или утилизацией контактного щупа.

 Документацию в свободном доступе можно найти по ссылке www.heidenhain.com/documentation.
Дополнительная документация доступна по [@запросу](#).

 Монтажник,  Конструктор,  Производитель сист. упр.

Документ	Номер документа	Фаза жизненного цикла продукта/Содержание			
Инструкция по эксплуатации Инструкция по эксплуатации VT 121	1453817	■ Эксплуатация устройства	✓	✓	✓
Инструкция по установке Installation Instructions VT 121	1459062	■ Установка устройства	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Запрос	■ Ввод в эксплуатацию прибора	✓	✓	
Руководство пользователя User's Manual VTC	1322445	■ Эксплуатация устройства ■ Применение циклов на системе ЧПУ	✓	✓	✓
Информация об изделии Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Технические характеристики ■ Размерный чертёж		✓	✓
Спецификация Расположение контактов	 Веб-сайт Поиск устройства по ID	■ Контактные выводы на разъёмах, кабелях и клеммах	✓	✓	✓
Спецификация CAD	 Веб-сайт Поиск устройства по ID	■ Виды ■ Представления	✓	✓	
Декларация соответствия	 Веб-сайт Поиск устройства по ID	■ Соответствие с действующими директивам		✓	✓



Product ID

Slika brez podrobnosti

Navodila za upravljanje (potrjena dokumentacija)

VT 121

Slovenski (sl)
05/2025

Prosto dostopne dokumente za svoj izdelek poiščite na:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Ta dokument je na voljo v več jezikih:

1453817

Search

1 Osnove

1.1 O teh navodilih



Nadaljnje informacije se odvisno od faze življenjske dobe in ciljne skupine dejavnosti nahajajo v posebnih dokumentih.

Dodatne informacije: "Informacije glede na vrsto dokumenta, obdobje delovanja izdelka in ciljno skupino", Stran 46

1.2 Napotki za branje dokumentacije

⚠ OPOZORILO

Nesreče s smrtnim izidom, telesne poškodbe in materialna škoda v primeru neupoštevanja dokumentacije!

Če ne upoštevate dokumentacije, lahko pride do nesreč s smrtnim izidom, telesnih poškodb oseb ali materialne škode.

- Skrbno in v celoti preberite dokumentacijo
- Dokumentacijo shranite za prihodnjo uporabo

2 Varnost

2.1 Pravilna uporaba

Naprave te serije/serij so merilne sonde za orodjarske stroje.

Naprave so določene za uporabo v raziskovalnih ustanovah, za komercialno uporabo in v industrijskem območju.

Naprave je dovoljeno uporabljati samo v skladu z informacijami glede na fazo življenjske dobe in ciljno skupino.

Dodatne informacije: "Informacije glede na vrsto dokumenta, obdobje delovanja izdelka in ciljno skupino", Stran 46

2.2 Nenamenska uporaba

Vsaka uporaba, ki ni poimenovana kot »namenska uporaba«, velja za nenamensko uporabo. Za škodo, ki izvira iz takšne uporabe, je odgovoren izključno upravljavec naprave.

2.3 Obveznosti upravljavca

Upravljavec mora osebju dati na razpolago vso dokumentacijo naprave v najnovejši različici.

2.4 Splošni varnostni napotki



Namestitev in prvi zagon sme izvesti samo usposobljen strokovnjak, ki mora upoštevati krajevne varnostne predpise.



Popravilo merilnih sond in opreme za merilne sonde sme izvajati samo strokovno osebje podjetja HEIDENHAIN.

⚠ OPOZORILO

Nesreče s smrtnim izidom, telesne poškodbe in materialna škoda pri priključevanju ali sproščanju vtičnih povezav pod napetostjo!

Če vtične povezave v napravi priključujete ali sproščate pod napetostjo, lahko pride do nesreč s smrtnim izidom, telesnih poškodb oseb ali materialne škode.

- Vtične povezave priključujte ali sproščajte samo v stanju brez povezave



Merilne sonde ali oprema za merilne sonde, katere so povzročile izpad varnostne funkcije med uporabo, je potrebno vrniti podjetju HEIDENHAIN.

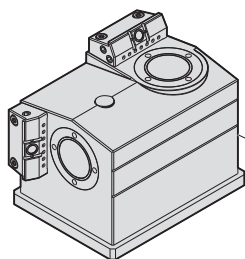
3 Informacije glede na vrsto dokumenta, obdobje delovanja izdelka in ciljno skupino

 Določene ciljne skupine morajo prebrati in upoštevati sledeče dokumente, preden namestijo, zaženejo ali zavržejo merilno sondo.

 Prosto dostopne dokumente najdete na www.heidenhain.com/documentation.
Nadaljnji dokumenti so na voljo na [@povpraševanje](#).

 Monter,  Konstruktor,  Proizvajalec krmiljenja

Dokument	ID št. dokumenta	Obdobje delovanja izdelka/vsebina			
Navodila za upravljanje Navodila za upravljanje VT 121	1453817	■ Obratovanje naprave	✓	✓	✓
Navodila za namestitev Installation Instructions VT 121	1459062	■ Namestitev naprave	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952  Povpraševanje	■ Zagon naprave	✓	✓	
Uporabniški priročnik User's Manual VTC	1322445	■ Obratovanje naprave ■ Uporaba ciklov na krmilju	✓	✓	✓
Informacije o izdelku Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tehnični podatki ■ Priključna dimenzijska risba		✓	✓
Specifikacije Zasedenost	 Spletna stran Išči ID naprave	■ Priključne točke za vtične povezave, kable, vpenjalne letve	✓	✓	✓
Specifikacije CAD	 Spletna stran Išči ID naprave	■ Pogledi ■ Dimenzije	✓	✓	
Izjava o skladnosti	 Spletna stran Išči ID naprave	■ Skladnost z veljavnimi direktivami		✓	✓



Product ID

Imagine fără detalii

Instrucțiuni de operare (Documentație autorizată)

VT 121

Română (ro)
05/2025

Găsiți documente disponibile gratuit pentru produsul dvs. la:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Acest document este furnizat în mai multe limbi:

1453817

Search

1 Noțiuni fundamentale

1.1 Despre aceste instrucțiuni



În documentele specifice sunt disponibile informații suplimentare, în funcție de etapa ciclului de viață al produsului și de grupul țintă pentru activitate.

Mai multe informații: "Informații pe baza tipului de document, pe baza etapei din ciclul de viață al produsului și pe baza grupului țintă", Pagina 48

1.2 Observații cu privire la citirea acestui document

⚠ AVERTISMENT

Nerespectarea documentației poate duce la accidente fatale, vătămare corporală sau daune materiale!

Nerespectarea instrucțiunilor din documentație poate duce la accidente fatale, vătămare corporală sau daune materiale.

- Citiți cu atenție documentația, de la început la sfârșit
- Păstrați documentația pentru consultare ulterioară

2 Siguranța

2.1 Utilizare preconizată

Produsele din această serie/aceste serii sunt sisteme de tastare pentru mașini unelte.

Produsele sunt concepute pentru a fi utilizate în instituții de cercetare, în cadrul aplicațiilor comerciale sau în medii industriale.

Aceste produse trebuie utilizate numai în conformitate cu informațiile specifice etapei din ciclul de viață al produsului și grupului țintă.

Mai multe informații: "Informații pe baza tipului de document, pe baza etapei din ciclul de viață al produsului și pe baza grupului țintă", Pagina 48

2.2 Utilizare necorespunzătoare

Orice utilizare care nu este enumerată în „Utilizare preconizată” este considerată utilizare necorespunzătoare. Compania care utilizează dispozitivul este singura răspunzătoare pentru orice daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

2.3 Obligațiile companiei operatoare

Compania care operează produsul trebuie să asigure personalului cea mai recentă versiune a întregii documentații aferente produsului.

2.4 Măsuri de siguranță generale



Montarea și configurarea inițială trebuie efectuate de către un specialist calificat, în conformitate cu reglementările de siguranță locale.



Repararea sistemelor de tastare și a accesoriilor lor poate fi efectuată numai de personal de specialitate la HEIDENHAIN.

⚠ AVERTISMENT

Cuplarea sau decuplarea elementelor de conectare sub tensiune poate avea ca rezultat accidente fatale, vătămare corporală sau daune materiale!

Cuplarea sau decuplarea elementelor de conectare în timp ce sistemul este alimentat cu energie poate avea ca rezultat accidente fatale, vătămare corporală sau daune materiale.

- Nu cuplați și nu decuplați elementele de conectare atât timp cât produsul este alimentat cu energie.



Sistemele de tastare sau accesoriile lor, care au contribuit, în aplicație, la căderea unei funcții de siguranță, trebuie trimise înapoi la HEIDENHAIN.

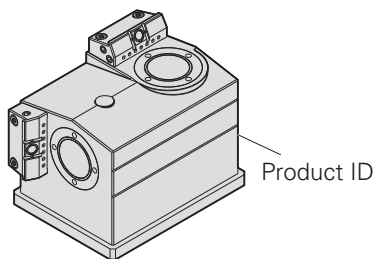
3 Informații pe baza tipului de document, pe baza etapei din ciclul de viață al produsului și pe baza grupului țintă

 Următoarele documente trebuie să fie citite și respectate de grupa țintă dată, înainte de a monta, de a recepționa sau de a casa sistemul de tastare.

 Documentele disponibile gratuit pot fi găsite la adresa www.heidenhain.com/documentation.
Mai multe documente sunt disponibile la [@ solicitare](#).

 Tehnician de instalare,  Proiectant,  Control producător

Document	ID document	Etapa din ciclul de viață al produsului/Cuprins			
Instrucțiuni de operare Instrucțiuni de operare VT 121	1453817	■ Funcționarea dispozitivului	✓	✓	✓
Instrucțiuni de instalare Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalarea dispozitivului	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Solicitare	■ Punerea în funcțiune a aparatului	✓	✓	
Manualul utilizatorului User's Manual VTC	1322445	■ Funcționarea dispozitivului ■ Utilizarea ciclurilor la comanda numerică	✓	✓	✓
Informații despre produs Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Specificații ■ Desen cu dimensiunile		✓	✓
Specificații Configurație pini	 Site web Căutare ID de produs	■ Puncte de conexiune pe elemente de conexiune, cabluri sau cutii de borne	✓	✓	✓
Specificații CAD	 Site web Căutare ID de produs	■ Vizualizări ■ Dimensiuni	✓	✓	
Declarație de conformitate	 Site web Căutare ID de produs	■ Conformitatea cu directivele aplicabile		✓	✓



Obrázok bez detailov

Návod na obsluhu (autorizovaná dokumentácia)

VT 121

Slovensky (sk)
05/2025

Voľne dostupné dokumenty pre váš produkt nájdete na:
www.heidenhain.com/documentation



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Tento dokument je k dispozícii vo viacerých jazykoch:

Product ID

Search

1453817

Search

1 Základy

1.1 O tomto návode



Ďalšie informácie sa nachádzajú v špecifických dokumentoch v závislosti od fázy životnosti výrobku a cieľovej skupiny danej činnosti.

Ďalšie informácie: "Informácie podľa druhu dokumentu, fázy životnosti výrobku a cieľovej skupiny", Strana 50

1.2 Upozornenia týkajúce sa čítania dokumentácie

⚠ VÝSTRAHA

Úrazy so smrteľnými následkami, poranenia alebo vecné škody v prípade nerešpektovania dokumentácie!

Ak nebudete rešpektovať dokumentáciu, môže dôjsť k úrazom so smrteľnými následkami, poraneniam osôb alebo vecným škodám.

- Starostlivo si prečítajte celú dokumentáciu.
- Dokumentáciu si uchovajte na neskoršie použitie

2 Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s určením

Produkty tejto/týchto série sú dotykové sondy pre obrábacie stroje.

Prístroje sú určené na používanie vo výskumných zariadeniach, komerčných aplikáciách a v priemyselnom prostredí.

Prístroje sa smú prevádzkovať len v zmysle informácií podľa danej fázy životnosti výrobku a cieľovej skupiny.

Ďalšie informácie: "Informácie podľa druhu dokumentu, fázy životnosti výrobku a cieľovej skupiny", Strana 50

2.2 Použitie v rozpore s určením

Akkoľvek použitie, ktoré nie je uvedené v časti „Použitie v súlade s určením“, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za takto spôsobené škody ručí výlučne prevádzkovateľ prístroja.

2.3 Povinnosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ musí poskytnúť personálu všetku dokumentáciu prístroja v aktuálnej verzii.

2.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny



Montáž a uvedenie do prevádzky musí vykonať vyškolený personál v súlade s miestnymi bezpečnostnými predpismi.



Dotykové sondy a ich príslušenstvo môže byť opravované len kvalifikovanými technikmi HEIDENHAIN.

⚠ VÝSTRAHA

Úrazy so smrteľnými následkami, poranenia alebo vecné škody v prípade zapájania alebo rozpájania konektorov pod napätím!

Ak by ste rozpájali alebo zapájali konektory zariadenia pod napätím, mohlo by dôjsť k úrazom so smrteľnými následkami, poraneniam osôb alebo vecným škodám.

- Konektory zapájajte alebo rozpájajte len v bežnom napätí.



Dotykové sondy a ich príslušenstvo, ktoré mali v aplikácii vplyv na zlyhanie bezpečnostnej funkcie, musia byť vrátené do HEIDENHAIN.

3 Informácie podľa druhu dokumentu, fázy životnosti výrobku a cieľovej skupiny



Uvedené cieľové skupiny si musia prečítať a rešpektovať nasledujúce dokumenty skôr, ako začnú s montážou, uvádzaním do prevádzky alebo likvidáciou dotykovej sondy.



Voľne dostupné dokumenty nájdete na www.heidenhain.com/documentation.

Ďalšie dokumenty sú dostupné na [@dopyt](#).

Montér, Konštruktér, Výrobca riadenia

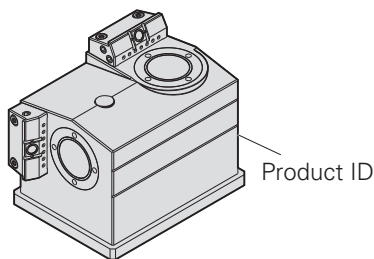
Dokument	ID dokumentu	Fáza životnosti výrobku/obsah			
Návod na obsluhu Návod na obsluhu VT 121	1453817	■ Prevádzka prístroja	✓	✓	✓
Návod na inštaláciu Installation Instructions VT 121	1459062	■ Inštalácia prístrojov	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Dopyt	■ Uvedenie výrobku do prevádzky	✓	✓	
Príručka používateľa User's Manual VTC	1322445	■ Prevádzka prístroja ■ Aplikácia cyklov na systéme	✓	✓	✓
Výrobné údaje Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Technické údaje ■ Kótovaný výkres zapojenia		✓	✓
Špecifikácia Priradenie pinov	Internetová stránka Hľadanie ID prístroja	■ Pripojovacie body na konektoroch, kábloch, svorkovniciach	✓	✓	✓
Špecifikácia CAD	Internetová stránka Hľadanie ID prístroja	■ Pohľady ■ Rozmery	✓	✓	
Vyhlásenie o zhode	Internetová stránka Hľadanie ID prístroja	■ Zhoda s platnými smernicami		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Vaizdas be detalių

Naudojimo instrukcija (Atpažinti dokumentai)

VT 121

Lietuvių (lt)
05/2025

Raskite laisvai prieinamus savo gaminio dokumentus:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Šis dokumentas parengtas keliomis kalbomis:

1453817

Search

1 Pagrindinė informacija

1.1 Informacija apie šią instrukciją



Kita informacija, priklausomai nuo gaminio eksploatavimo fazės ir tikslinės veiklos grupės, pateikta specialiuose dokumentuose.

Kitą informaciją: "Informacija pagal dokumento rūšį, gaminio gyvavimo fazę ir tikslinę grupę", Psl 52

1.2 Dokumentų skaitymo nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jei nepaisoma dokumentuose pateiktos informacijos, galimi mirtini nelaimingi atsitikimai, sužalojimai arba materialinė žala!

Jei nepaisysite dokumentuose pateiktos informacijos, galimi mirtini nelaimingi atsitikimai, sužalojimai arba materialinė žala.

- ▶ Atidžiai perskaitykite visus dokumentus
- ▶ Dokumentus saugokite, kad vėliau būtų galima juos perskaityti

2 Sauga

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šios/šios serijos gaminiai yra jutikliniai zondai staklėms.

Prietaisai skirti naudoti tyrimų institutuose, komercinėje ir pramonės srityse.

Prietaisai turi būti eksploatuojami tik vadovaujantis informacija, kuri atitinka gaminio eksploatavimo fazę ir tikslinę grupę.

Kitą informaciją: "Informacija pagal dokumento rūšį, gaminio gyvavimo fazę ir tikslinę grupę", Psl 52

2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojimas, kuris neatitinka „Naudojimo pagal paskirtį“, laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojant ne pagal paskirtį, už patirtą žalą atsakingas tik prietaiso operatorius.

2.3 Operatoriaus pareigos

Operatorius darbuotojams turi pateikti visus prietaiso naujausios versijos dokumentus.

2.4 Bendroji saugos instrukcija



Montavimo ir paleidimo eksploatuoti darbus gali atlikti tik specialistas, atsižvelgdamas į galiojančius vietinius potvarkius dėl saugos.



Jutiklinius zondus ir zondavimo priedus gali taisyti tik apmokyti HEIDENHAIN technikai.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jei esant elektros įtampai sujungiamos arba atjungiamos kištukinės jungtys, galimi mirtini nelaimingi atsitikimai, sužalojimai arba materialinė žala!

Jei esant elektros įtampai sujungsite arba atjungs site kištukines jungtis, galimi mirtini nelaimingi atsitikimai, sužalojimai arba materialinė žala.

- ▶ Kištukines jungtis sujunkite arba atjunkite tik nesant elektros įtampai



Jutiklinius zondus ir jutiklinių zondų priedus, dėl kurių sugedo programos saugos funkcija, reikia grąžinti HEIDENHAIN Traunreut.

3 Informacija pagal dokumento rūšį, gaminio gyvavimo fazę ir tikslinę grupę



Nurodytos tikslinės grupės turi perskaityti ir laikyti šių dokumentų prieš montuodamos, pradinės konfigūracijos arba išmesdamos jutiklinius zondus.



Laisvai prieinamus dokumentus rasite adresu www.heidenhain.com/documentation.

Kiti dokumentai pateikiami @ [paprašius](#).

Montuotojas, Konstruktorius, Valdiklio gamintojas

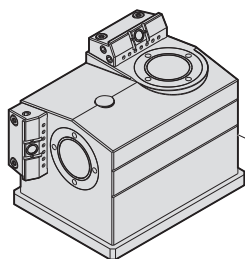
Dokumentas	Dokumentų ID	Gaminio gyvavimo fazė/turinys			
Naudojimo instrukcija Naudojimo instrukcija VT 121	1453817	■ Prietaiso eksploatavimas	✓	✓	✓
Įdiegimo instrukcija Installation Instructions VT 121	1459062	■ Prietaiso montavimas	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 Prašymas	■ Prietaiso paleidimas	✓	✓	
Naudotojo žinynas User's Manual VTC	1322445	■ Prietaiso eksploatavimas ■ Ciklų taikymas valdymui	✓	✓	✓
Informacija apie gaminį Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Techniniai duomenys ■ Jungimo matmenų brėžinys		✓	✓
Specifikacija Išdėstymo	Interneto puslapis Prietaisų ID paieška	■ Kištukinių jungčių, kabelių, išvadų plokščių prijungimo taškai	✓	✓	✓
Specifikacija CAD	Interneto puslapis Prietaisų ID paieška	■ Peržiūrų ■ Matmenys	✓	✓	
Atitikties deklaracija	Interneto puslapis Prietaisų ID paieška	■ Atitiktis galiojančioms direktyvoms		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



Product ID

Slika bez detalja

Upute za rad (odobrena dokumentacija)

VT 121

Hrvatski (hr)
05/2025

Pronađite besplatno dostupne dokumente za svoj proizvod na:

www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

Ovaj dokument dostupan je na više jezika:

1453817

Search

1 Općenito

1.1 O ovim uputama



Dodatne informacije dostupne su u specifičnim dokumentima, ovisno o fazi životnog ciklusa proizvoda i ciljnoj grupi aktivnosti.

Dodatne informacije: "Informacije prema vrsti dokumenta, fazi u životnom ciklusu proizvoda i ciljnoj grupi", Page 54

1.2 Napomene o čitanju dokumentacije

⚠ UPOZORENJE

U slučaju nepridržavanja dokumentacije moguće su nesreće sa smrtnim ishodom, ozljede ili materijalne štete!

Ako se ne pridržavate dokumentacije, može doći do nesreća sa smrtnim ishodom, tjelesnih ozljeda ili materijalnih šteta.

- Dokumentaciju pročitajte pažljivo i u cijelosti
- Sačuvajte dokumentaciju za buduće potrebe

2 Sigurnost

2.1 Namjena

Uređaji ove serije/serija su mjerne sonde za alatne strojeve.

Uređaji su namijenjeni za upotrebu u istraživačkim sustavima, komercijalnim aktivnostima i u industrijskom okruženju.

Uređaji se smiju upotrebljavati samo u skladu s informacijama prema fazi životnog ciklusa proizvoda i ciljnoj grupi.

Dodatne informacije: "Informacije prema vrsti dokumenta, fazi u životnom ciklusu proizvoda i ciljnoj grupi", Page 54

2.2 Nepravilna upotreba

Svaka vrsta upotrebe koja nije navedena u odjeljku „Namjena“ smatra se nepravilnom upotrebom. Štete nastale kao rezultat takve upotrebe snosi isključivo operater uređaja.

2.3 Obveze operatera

Operater mora omogućiti osoblju pristup svoj dokumentaciji povezanoj s uređajem, u njezinoj najnovijoj verziji.

2.4 Općenite sigurnosne napomene



Montažu i puštanje u rad treba obaviti kvalificirano stručno osoblje uz poštivanje lokalnih sigurnosnih propisa.



Popravak mjernih sonde i opreme za mjerne sonde smije obavljati samo stručno osoblje tvrtke HEIDENHAIN.

⚠ UPOZORENJE

U slučaju priključivanja ili iskopčavanja utičnih priključaka pod naponom moguće su nesreće sa smrtnim ishodom, ozljede ili materijalne štete!

Ako utične priključke u uređaju priključujete ili iskopčavate pod naponom, može doći do nesreća sa smrtnim ishodom, ozljeda ili materijalnih šteta.

- Utične priključke priključujte ili iskopčavajte samo kada je napon isključen



Mjerne sonde ili oprema za mjerne sonde, koje su doprinijeli kvaru sigurnosne funkcije u aplikaciji, potrebno je vratiti tvrtki HEIDENHAIN.

3 Informacije prema vrsti dokumenta, fazi u životnom ciklusu proizvoda i ciljnoj grupi



Određene ciljne grupe moraju pročitati i pridržavati se sljedećih dokumenata prije montaže mjernih sonde, njihovog puštanja u pogon ili odstranjivanja.



Dokumenti su dostupni besplatno na sljedećoj adresi: www.heidenhain.com/documentation.

Dodatni dokumenti dostupni su na adresi [@ upiti](#).

Montažer, Konstruktor, Proizvođač upravljačkog sustava

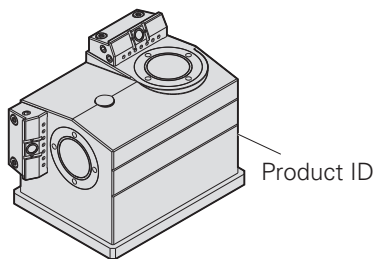
Dokument	ID dokumenta	Faza u životnom ciklusu proizvoda/sadržaj			
Upute za rad Upute za rad VT 121	1453817	■ Rad uređaja	✓	✓	✓
Upute za instalaciju Installation Instructions VT 121	1459062	■ Instalacija naprave	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC - Visual Tool Control	1346952 @ Upiti	■ Stavljanje u pogon naprave	✓	✓	
Korisnički vodič User's Manual VTC	1322445	■ Rad uređaja ■ Primjena ciklusa na upravljačkoj jedinici	✓	✓	✓
Informacije o proizvodu Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ Tehnički podaci ■ Nacrt priključaka s dimenzijama		✓	✓
Specifikacije Konfiguracija	Web-mjesto Pretraživanje po ID-ju uređaja	■ Priključne točke na utičnim priključcima, kabelima, steznim letvama	✓	✓	✓
Specifikacije CAD	Web-mjesto Pretraživanje po ID-ju uređaja	■ Pogledi ■ Dimenzije	✓	✓	
Izjava o sukladnosti	Web-mjesto Pretraživanje po ID-ju uređaja	■ Usklađenost s važećim direktivama		✓	✓

Technical support

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104
E-mail: service.ms-support@heidenhain.de
www.heidenhain.com

HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
D-83301 Traunreut, Germany



操作说明 (授权文档)

VT 121

中文 (zh-CN)
05/2025

在以下网址查找免费提供的产品文档：
www.heidenhain.com/documentation



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

本文档提供多种语言版:

Product ID

Search

1453817

Search

1 基础知识

1.1 关于这些说明



更多信息，请根据产品的生命周期阶段和操作的目标用户群，参见其特定的文档。

更多信息: "基于文档类型、产品生命周期阶段和目标用户群的信息", 页 56

1.2 关于阅读本文档的说明

警告

如果未遵守文档说明要求，可能造成严重事故、人员伤害或财产损失！

如果未遵守文档要求，可导致严重事故、人员伤害或财产损失。

- ▶ 认真并完整阅读本文档
- ▶ 保留本文档，以便未来查看

2 安全性

2.1 目的用途

该系列或这些系列产品是机床的测头。

这些产品适用于研发、商业用途和工业用途。

必须按照为相应产品生命周期的阶段和目标用户群所提供的信息使用这些产品。

更多信息: "基于文档类型、产品生命周期阶段和目标用户群的信息", 页 56

2.2 不正确使用

任何超出“目的用途”中规定的使用都被视为不正确使用。使用本设备的公司承担由于不正确使用所导致的任何损坏的全部责任。

2.3 产品使用公司的责任

使用本设备的公司必须提供最新版有关本产品的全部文档。

2.4 公认安全注意事项



安装和初始配置时，必须符合当地有关安全的要求并由具有正确资质的专业人员操作。



测头和测头附件只能由受过培训的HEIDENHAIN技术人员进行维修。

警告

连接或断开带电零件可导致严重事故、人员伤害或财产损失！

在系统带电情况下连接或断开连接件可能导致严重事故、人员伤害或财产损失。

- ▶ 本产品带电时，严禁连接任何连接件或断开其连接。



如果测头或测头附件导致应用中的安全功能失效，则必须将其发回至HEIDENHAIN总部。

3 基于文档类型、产品生命周期阶段和目标用户群的信息

 安装、初始配置或处置测头前，所示的目标用户群必须阅读并遵守以下文档中的要求。

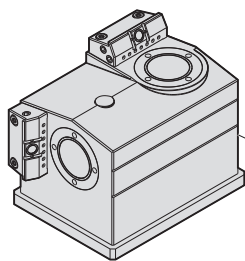
 要免费获取文档，请访问 www.heidenhain.com/documentation。
有关其他文档，请见  索取。

 安装技术人员,  设计人员,  数控系统 制造商

文档	文档ID	产品生命周期阶段/目录			
操作说明 操作说明 VT 121	1453817	■ 设备操作	✓	✓	✓
安装说明 Installation Instructions VT 121	1459062	■ 设备安装	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC – Visual Tool Control	1346952  索取	■ 产品调试	✓	✓	
用户手册 User's Manual VTC	1322445	■ 设备操作 ■ 数控系统循环的应用	✓	✓	✓
产品信息 Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ 技术参数 ■ 尺寸图		✓	✓
技术参数 针脚编号	 网站 搜索产品ID	■ 连接件、电缆或连接盒的连接点	✓	✓	✓
技术参数 CAD	 网站 搜索产品ID	■ 访问 ■ 尺寸	✓	✓	
相符性声明	 网站 搜索产品ID	■ 相应指令的相符性		✓	✓

操作手冊
(授權文件)

VT 121

繁體中文版 (zh-TW)
05/2025

Product ID

沒有細節的影像

以下網址免費尋找適用於您產品的文件：
www.heidenhain.com/documentation

Product ID

Search



EN	DE	FR	IT	ES	SV	NL	DA	FI	CS	BG
ET	EL	HU	JA	KO	LV	TR	NO	PL	PT	RU
SL	RO	SK	LT	HR	zh-CN	zh-TW				

本文件提供多種語言版本：

1453817

Search

1 基本原理

1.1 關於這些手冊



根據產品的生命週期階段以及活動的目標群體，可在特定文件中獲得更多資訊。

進一步資訊："根據文件類型、產品生命週期階段和目標群組的資訊"，頁碼 58

1.2 閱讀此文件時的注意事項

**警告**

不遵循本文件所造成的致命意外、人員傷亡或財產受損！

若未遵守文件指示，可能造成致命意外、人員傷害或財產受損。

- ▶ 請從頭至尾仔細閱讀本文件
- ▶ 請保留文件供日後參照

2 安全

2.1 用途

這個/這些系列的產品為工具機用接觸式探針。

該產品旨在用於研究設施、商業應用以及工業環境。

必須只能根據基於產品生命週期階段和目標群體的信息來使用本產品。

進一步資訊："根據文件類型、產品生命週期階段和目標群組的資訊"，頁碼 58

2.2 不正確使用

不在「用途」所規定的任何使用，都將視為不正確使用，操作裝置的公司將單獨為不正常使用所導致的任何損壞負責。

2.3 營運公司之責任

操作產品的公司必須向人員提供產品上所有文件的最新版本。

2.4 一般安全預防注意事項



請由專業人員負責安裝及初步設定以符合當地安全法規。



探針與其配件只能由受過培訓的HEIDENHAIN技術人員進行維修。

**警告**

接合或分離帶電連接元件時的致命意外、人員傷亡或財產受損！

在系統尚未關閉電源之下接合或分離連接元件，可能造成致命意外、人員傷害或財產受損。

- ▶ 產品電源開啟時，勿連接或中斷連接任何連接中的元件。



導致應用中安全功能失效的探針與其配件必須退回HEIDENHAIN。

3 根據文件類型、產品生命週期階段和目標群組的資訊

 在安裝、初始配置或處置探針之前，必須由指定的目標群組閱讀並遵守以下文件。

 以下可免費取得文件： www.heidenhain.com/documentation。
更多文件可由 **詢問** 取得。

 安裝技師,  設計師,  控制器 製造商

文件	文件ID	本產品的生命週期階段/目錄			
操作手冊 操作手冊 VT 121	1453817	■ 本單元的操作	✓	✓	✓
安裝說明 Installation Instructions VT 121	1459062	■ 設備安裝	✓	✓	
Technical Manual Technical Manual (Supplement) VTC – Visual Tool Control	1346952  詢問	■ 產品啟用	✓	✓	
使用手冊 User's Manual VTC	1322445	■ 本單元的操作 ■ Cycle循環在控制上的應用	✓	✓	✓
產品資訊 Product Information VT 121/VT 122 Vision Systems for In-Process Tool Inspection VTC Software for Tool Inspection on a PC	1324220	■ 規格 ■ 尺寸圖		✓	✓
規格 接腳配置	 Website 搜尋產品ID	■ 連接元件、電纜或接線箱上的連接點	✓	✓	✓
規格 CAD	 Website 搜尋產品ID	■ 檢視 ■ 尺寸	✓	✓	
符合性聲明	 Website 搜尋產品ID	■ 符合適用的指令		✓	✓